Purchased in 1873.
BOOK HOA MATTHEW.

THE

GOSPEL

ACCORDING TO

SAINT MATTHEW.

IN

BULLOM & ENGLISH.

LONDON:

PRINTED BY TILLING AND HUGHES,
GROSVENOR ROW, CHELSEA.

1816.
BOOK HOA MATTHEW.

KETH NSEH.

BOOK tre ha uborr u Jesus Krist, traak Davy, traak Abram.

2 Abram kum Isaac, ngha Isaac kum Jakob; ngha Jakob cum Judah ngha épintre woa tre;

3 Ngha Judah kum Phares ngha Sarah ha Thamar; ngha Phares kum Esron; ngha Esron kum Aram;

4 Ngha Aram kum Ami-nadab; ngha Aminadab kum Nahasson; ngha Nahasson kum Salmon;

5 Ngha Salmon kum Boas ha Rahab; ngha Boas kum Obed ha Ruth; ngha Obed kum Jesse;

THE book of the gene-
ration of Jesus Christ,
the son of David, the son
of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

3 And Judas begat Phares and Zara of Tha-
mar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Amino-
adab; and Aminadab be-
gat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

A 2
6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

12 And after they were brought to Babylon, Jecho-
nias' begat' Salathiel; ungha Salathiel begat' Zorobabel; 
13. And Zorobabel begat Abiud; ungha Abiud kum Eliakim; and Eliakim kum
Azor; wonno peh veal ehr Kriste' begat, ehr hineh of
14. And Azor begat' Sadoc; ungha Sadoc kum Akim; ungha Akim kum Eliau;
15. And Eliau begat' Eleasar; ungha Eleasar kum Mathan; ungha Mathan kum
16. And Mathan begat' Jacob; ungha Jacob kum Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.
17. So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and
from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and
from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.
A 3
u tre ko ke Krist uborr u woangnu’ehewl.

18 Lokoh tre ka Jesus Krist u ka choe ke; yeh Mary, yah woa, u ka cheh gbo hallë; Joseph, nu nga meiehnum u yin a bull, u ka choe kun ha Pomul u Foy.

19 Joseph, po woa, u ka cheh no keleng, nu yehma woa u bo illi bang, u trennin hallë mail woa soye.

20 Kereh yeh u ka cheh trennin ke, nshily Malaka ha Foy ka sem woa; ebo no nsonen, ngbaleh; Joseph man tranq Davy, mma wui hallë koi Mary la moa; hallë, lamah woa bo yee. Jere ha Pomul yahmuang u tre.

21 Woa hun kum tramo, moa te hun woa kah iliddle Jesus; woa hun mail aniah woa dyah bang tre nga.

18 Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

19 Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou Son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.
22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet:

23 Behold, a virgin shall be with child and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

24 Then Joseph, being warned in a dream that he should not take his wife, was poised to do according to that which was told him in a dream.

25 And when she had brought forth, she called her firstborn son, and she called his name Jesus.


3. Yeh Herod bay tre u ka tui nyērick n. tre manah kē, ngboll u woa hinehn ngha Jerusalem buleing woa uborr ybull.

4. Yeh u ka tunkullah abmurreh ah tre, ngha nggball ah tre buleing kē ayin a bull, u yēē, nghaleh, loa peh na kum Krist ah.

5. Ngha nghaleh, ko Bethlehem ha Judah; hallé peh ka gball la kē prophet tre.

6. Mun Bethlehem kē upock u Judah, chehn moa chang toon kē ahrook ah Judah aying; hallé ko moa the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2. Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3. When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4. And when he had gathered all the Chief Priests and Scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5. And they said unto him, In Bethlehem of Judæa: for thus it is written by the prophet,

6. And thou Bethlehem, which art not the least among the princes of Judæa: for out of thee
7 Then Herod, when he had privately called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was;

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were
come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts: gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and
aborr ubull, nu kon ko Egypt.

15 U ka cheh loa, men-dehi Herod ka wooré, leh peh u kisseh lamah Foy ka fohm kë prophet tremghaleh, ko Egypt ah vend eh trammé.

16 Herod, yeh u këkeh, aniah cherryeh tre ngaasso foa kë, u shillindeh, nu wum aniah foa hallë dyë ahpomah tre baliing nghaleh ka cheh ko Bethlehem nu gbantamate fan yeo, nghane ka cheh nente ting ngha aloh, kë trim tre ngbomo u ka hRING yëe aniah cherryeh tre.

17 Trim to la hun chang lamah peh ka fohm kë prophet Jeremy, nghaleh.

18 Ko Ramah peh ka tsi oh lum tre, utrank nu uufui emam, nu bongha bo-

ming, Rahel woa tranghel-

lim hallë ahpomah woa, u

his mother by night; and departed into Egypt:

16 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Beth-

lehem; and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligent-

ly enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Ramah was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would
kay tolyh hallé yeh ngha chehn ké.

19 Kereh yeh Herod ka wooré, nlehy, angel ha Foy u kin ké Joseph nsoneh ko Egypt.

20 Nghaleh, m poh... n kui uhiant u tre nu yah woa nu nkoh ko ké upock u Israel hallé ngha wooré nghana tun woalong uhiant a tre yee.

21 Woa poh pu, kui uhiant u tre nu yah woa nu moj ko upock u Israel.

22 Kereh yeh u ka tuire Arkelaus 30, ka cheh hay ko killeh Herod papah woa u wayré hallé ko loa kult kereh Foy u ka fahm woa ké nsoneh, nu u moony ké turrté Galiléé.

23 Woa bun, nu cheh ka turrt nghonpo peh veal Nar, not he comforted, because they are not.

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt.

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judæa in the room of his father Herod, he was afraid to go thither; notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilée.

23 And he came and dwelt in a city called Nazar-
sareth, let man hear that
peh ka soh kë ak propheth ak
cre; nghaleh; peh hir veal
wod Nazareth no.

CHAP. III.

NETH NNAH. III.

TRIM tre John toakno-
bull u hundy nu sohan
ekë tosoch ha Judah.

2 Nghaleh ko ko anish
tre m piakin; upock u Foy
tre atrent ka e.

3 No pokam tre woolky
prophet. Isaiah ka soh yeo
 nghaleh; lum tre no bull u
 trang kë tosoch, nghaleh m
pu hé kambah yeome tre, na
n nghah troloang nahë woa
tre.

4 John wonoky u bé
nderick ntwiyd hà edérng
ninckuneh, nu panteh té-

CHAP. III.

IN those days came John
the Baptist, preaching
in the wilderness of Judæa;

2 And saying, 'Repent
ye: for the kingdom of
heaven is at hand.

6 For this is he that was
spoken of by the prophet
Ezraah, saying, 'The voice
of one crying in the wilder-
ness, Prepare ye the way of
the Lord, make his paths
straight.

4 And the same John had
his raiment of camel's hair,
and a leather girdle about
14 BOOK HOA MAYTHEW.

bang è tre ko woa utror nu dyo shiloh.

5 Jerusalem oh, Judah oh, nu tégbantama Jordan tre buleing nga hun ko ko woa,

6 Nu John toak bulté nga ko kë ushalleh peh veal eh Jordan; aniah nga gbxentin nyérik mbang n tre buleing manah nga ka ngbah yeo.

7 Kereh yeh u ka kyo alpharisë ah tre na ahsadasse égbir nga hun 'ko kë toak-bull woa, n nga haleh. Oh uborr u kírr himah woa ka fooh no hallé kim kë ushalling u tre nghono hun yeo?

8 Nkum égbimang ngho sëeche hallé pinkin.

9 Ngha ma trennin ko ugbolleh nga hallé foh, Abram wench papah kë: yah no fooh, Foy u boaré his loins; and his meat was locusts and wild honey.

6 Then went out to him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

7 But when he saw many of the Pharisees and Saddu- cees come to his baptism, he said unto them, O' génération of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:

9 And think not to say within yourselves, We have Abram to our father: for I say unto you, that God is
ngah abinomah ke Abram ko ke payte tre tanaky...

10 Awah, birah tre woa bengh ke atunk etock u tre;

ntock u tre buleing manah kumehn egbimang nkeleng peh. bettah ngho nu pong ngho ke dyomly tre.

11 Yah tooak-no-bull ke men hallé nghah no gbentin: koreh wono ho hun me wayling yeo, woaré fosoh chang ah me, ah seechhoe hallé yuck nkorrkah woa tre, wonoky tooaknobull ke pomul u Foy nu dyom.

12 U be re fungha woa tre ke une woa nu fungha koleh woa tre nkeleng, nu lickle uplehleh woa tre nu uet ko ko fungheh woa; koreh u trim egbentegbent ke dyomly tre leh boachn nyum.

13 Jesus hinkeh ko Galilee ko ke Jordan ko John

able of these stones to raise up children unto Abraham.

10. And now also the ax

is laid unto the root of the
trees: therefore every tree

which bringeth not forth good fruit is hewn down,

and cast into the fire.

11 I indeed baptize you

with water unto repentance;

but he that cometh after me

is mightier than I, whose

shoes I am not worthy to

bear: he shall baptize you

with the Holy Ghost, and

with fire:

12 Whose fan is in his

hand, and he will throughly

purge his floor, and gather

his wheat into the garner;

but he will burn up the

chaft with unquenchable

fire.

13 Then cometh Jesus

from Galilee to Jordan un-
nu yehmah John hallë toak woa bull.

14 Kereh John yehmah ê lan, u nghaleh, ah yehmah moa rë hallë toak më bull, nhun ka ko më ê?

15 Jesus u yoomoh rë, nghaleh, la choe eh hallë kë, hallë nghah dyah tre lanah yenkeleng, John woa la nghah.

16 Yeh peh kung toak Jesus bull u kinkeh ko meneh, nlehly, peh ka yëery fo y tre hallë hailë woa, nu Pomul u Foy tre woa tull kë manleh mprum, nu ka cheh ko woa atook:

17 Nlehly, lum tre hinkheh kë fo y, nghaleh, Traa më keleng woiky, wonnö ah chang man yeo.

to John, to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.
KETH HEWL, IV.

KEHKEHTOO pomul u tre u yuck Jesus ko fofeh halte nghehl woa.

2 Yeh ubean yempy dypall e woanghewl nu e chull e woanghewl, ndrick ma woa re.

3 Nghenhio tre u hundy ko ko woa, nu nghaleh, lo moa re traak u Foygbo mpinkin payte tre egboh.

4 Kereh u yoomng Haleh, pah gball la re, nopokan u boaehn cheh ke egboh wonen; kereh ke lumte tre buleing tana foke ke Foy nyengeh yeo.

5 Pomul u tre yuck woa ke turr yahmung tre nu trang woa ko temple atook,}

CHAP. IV.

THEN was Jesus led up of the spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungered.

3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,
6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt...
Foy moa nu bolah woa wonéken.

11 Yeh pomul bang u tre u kon, mëhly, angel ha Foy ngha hundy ngha boi woa.

12 Yeh Jesus tui la ré, leh peh ka kui John nu beh woa kill rtilleh, u ka koh ré ké Galilée;

13 U himkeh ko Nazareth nu kon ko Kapernaum, nghene ka cheh leh ké heleli ntrent, ké bellung Sabulon oh, Nephtalin oh:

14 Leh kissyeh la, prophet Esaias lanah ka soh yeo, nghaleh,

15 Upock u Sabulon, apock u Nephtalin oh, ké nah é ko heleli, ko lill Jordan, Galilée aniah tre;

16 Aniah tre nghana chall ké rtilleh ngha kyo ékehny bomu tre, nu aniah tre worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

12 Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea-coasts in the borders of Zabulon and Nephthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

15 The land of Zabulon and the land of Nephthalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the
nghana chalk ke bossle jëwëwë ekhehny tre nghopung.
17 Trim tre Jesus u tripel hallë foh nu hallë kunan, nghaleh, m pinkin; upock u Foy tre ntrent.
18 Jesus u gbeh ko heleh Galilëe ntrent nu kyo épintre nting, Simon peh ka peal eh Peter, nu Andrew pintre woa ngha pong upell u tre ko heleh; yeh peh ngha ka cheh leh hottno.
19 Jesus nghaleh, nhun mè wayling, ah ngha nghah ahott anin.
20 Ngha loire upell u tre kehkehtoo, nu lim woa wayling.
21 Nu kon ko loa kull, u ka keh épintre nting nchillang, James traak Sebedëë nu John pintre woa ngha cheh ko womeh ke Sebedëë papah ngha uborr ubull, ngha bempah upell ngha: Jesus veal ngha.

region and shadow of death light is sprung up.
17 From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.
18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.
19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.
20 And they straightway left their nets, and followed him.
21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.
22 Kehkehtoo ngha loirë wom tre nu papha ngha nu lim woa wayling.

23 Jesus gbeh ko kë Galilëe buleing nu fo sha kë killë kurang tē ngha, woa foh Gospel u tre hallë upock u foy tre nu nghah shunk aniah mek ah tre buleing.

24 Ililë woa gbeh ko Syrië buleing, nu aniah tre ngha chë eh ablahbah buleing ko ko woa; aniah nghana bë pomul mbang yée; aniah nghana lairë min yée; aniah nghana titthëh yée, nu nghah shunk ngha buleing.

25 Runiah bomu, tre lim woa wayling ko Galilëe oh, bo Dekapolis oh, ko Jerusalem oh, ko ko lill Jordan oh.

22 And they immediately left the ship, and their father, and followed him.

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the Gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judea, and from beyond Jordan.
KETH MAIN, V.

YEH u ka keh runiah bomu tre, u kon ko kick atook nu chall ka, ahdisciple ah tre ngha hundy ko ko woa:

2 Jesus yeery nyengh woa nu menghe ngha, nghaleh,

3 Rubah ke nghana cheh moneh ke ugbolleh yeo: upock u foy tre ngho ngha be.

4 Rubah ke nghana tranghellin: peh hun ngha beel peah.

5 Rubah ke aniah mboss: upock u tre ngho ngha be.

6 Rubah ke aniah tre nghana nick ma ngha re, nu ugboll ngha seckle eh re hallie dyah keleng tre; peh hun ngha kah yemy dyo, ngha pum.

CHAP. V.

A ND seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 Blessed are the poor in spirit: for their's is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.
7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.
8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.
9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.
10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.
12 Rejoice, and be exceedingly glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.
13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have
lendy ênyummle nghe, yeh peh kui hallë salkar ah? ëheh ë tre ngho loi gbo yaë, peh pong nghe kë bengté aniah tre aloh.


15. Yeh aniah tre ngha menny kandirr u tre, ngha boaehn beh ngho moaloa aloh, ngha beh la rë kë utock u kandirr, na u kah ërung kë aniah buleing ko killeh.

16. Ntumky kandirr no tre kë aniah ëboll, teh ngha ngha keh mpant no nkeleng, nu kulluh papah no, wonno cheh ko kë foy.

17. M ma trennin yah hundy hallë shinny troang tre nu ahprophet ah tre: Ah hunehn hallë shinny, kereh hallë kissyeh la.

lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for no-
thing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

14. Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

15. Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candle-
stick; and it giveth light unto all that are in the house.

16. Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17. Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to ful-
fil.
18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the Scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and
22. Kereh yah no sohm wonno gbo nghah løbang ké pintre woa hallé sele yeo, cheerah ngho u konth woa: mbah; wonno gbo sohm pintre woa, woa ha min yeo, tunkah woa u konth; kereh wonno gbo sohm pintre woa, moa no pank, dyemdy tre teh woa u konth.

23. Lo neké éh buyah moa ké messah foy, ngha nfulloh ré, pintre moa u bè ré yin ko bo moa;


25. Nyoom hallé no mpuathirr è moa, kekken-

whosoever shall kill shall
be in danger of the judg-
ment.

22. But I say unto you, That whosoever is angry
with his brother without a
cause shall be in danger of
the judgment: and whoso-
ever shall say to his brother,
Raca, shall be in danger of
the council: but whosoever
shall say, Thou fool, shall
be in danger of hell-fire.

23. Therefore if thou
bring thy gift to the altar,
and there rememberest that
thy brother hath ought
against thee;

24. Leave there thy gift
before the altar, and go thy
way; first be reconciled to
thy brother, and then come
and offer thy gift.

25. Agree with thine ad-
versary quickly, whilst thou
too, yehpeh nga kon nah \ë tre \üboll; lo ñ 
chahn yoom kë, woa moa 
kah kë bett no tunkah tre, 
nu woa moa kah kë ania 
hang woa tre, nga beh 
woa ko kill still u tre.

26. Urodong yah moa 
fohm, zboachln loa foke 
hekleh, m packah nyérick 
mboeleing.

27. Ngha kundy tuì la 
re, peh ka fohm kë aniah 
ben ah tre, nga m ma só- 
toh ball:

28. Kereh yah no fohm, 
wonno gbo lehly kë nom 
tre hallë yehmah woa, woa 
sotoh ball kë ugbolleh 
woa.

29. Lo foll ë pokel moa 
nga moa lebang nfoke leh, 
uu pong leh, lèkeleng hallë 
moa lo konth woa bull ko 
art in the way with him; 
est at any time the adver-
versary deliver thee to the 
judge, and the judge deliver 
thee to the officer, and thou 
be cast into prison.

26. Verily I say unto thee, 
Thou shalt by no means 
come out thence, till thou 
hast paid the uttermost 
farthing.

27. Ye have heard that it 
was said by them of old 
time, Thou shalt not com-
mitt adultery:

28. But I say unto you, 
That whosoever looketh on 
a woman to lust after her, 
hath committed adultery 
with her already in his 
heart.

29. And if thy right eye 
offend thee, pluck it out, 
and cast it from thee: for 
it is profitable for thee that
shinny dyom, nu dyall ḭ moa bully peh pongehn kē dyom Jehannamah.

30 Lo pēah moa dekeh nghah moa læbang, mbett ngho, nu pong ngho; leh keleng hallē moa, lo konth moa bull shinny dyom, nu dyall moa bully peh pongehn kē dyom Jehannamah.

31 Peh ka fohm, wonno tongul la woa, peh woa kah kayehry:

32 Kereh yah mo fohm, lo nolakan tre nghahn m bang, poh woa tongul woa, poh woa woa læ lah nghah dyah bang: mbah; nopokan poom tre wonno woa kui oh, u setoh ball.

33 Ngha kundy tui la rè, peh ka foh rè kē anjah one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said; Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

33 Again, ye have heard that it hath been said by
ben tre; ngha m ma cheh gbëeng mbull; kereh u ngha dyah tre lanah u gbëeng eh yeo:

24. Kereh yah yo sohm m ma na cheh gbëeng, m ma na cheh gbëeng kë tukeh; ngho cheh leh tant u Foy:

25. M ma na cheh gbëeng kë lëleh; ngho cheh leh choom u Foy bålië linkre søngtë woa tre; m ma na cheh gbëeng kë Jerusalem, ngho leh turr bay bony u tre.

26. M ma na cheh gbëeng kë bull moa; m boeha ngha dering bull dinateh oh te oh.

27. Nfoh e no, ngho nghe choe: oh, oh; beh, mbeh; lo nfoh gbo peh lum poom tre, la lëbang.

28. Ngha tui la rë, peh ka soh rë kë aniah bem ah tre, lësöll ngha lësöll; ëchang ngha ëchang:

them of old time; Thou shalt not forsweary thyself; but shalt perform unto the Lord thine oaths:

34. But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:

35. Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

36. Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

37. But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.

38. Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:
38 Kereh yah no fohm; m ma trim dyah bang: ko peh suntah moa ké gburr moa mpokek, m pinkin ko ko woa gburr moa min tre pehreh.

40 Lo aniah tre ngha yeh-mah nghah tunkah ko ko moa, nu ngha kui kutah moa, nkah woa kutah moa buleing.

41 Lo peh yée woa halle koh woa uborr ubull mile è bull nkoh miletë ting.

42 Lo no tum moa yin, nkah woa, lo no yehmah gbo cheh yin, m ma pinkin bellung.

43 Ngha ka tuirë peh ka fooh yeo, m marr mokono; nsarrah won wonnio bé mpunthurrt.

44 Kereh yah no fohm, m marr woa wonnio bé mpunthurrt ko ko moa; a rubah nghana moa wung

39 But I say unto you: That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloke also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you,
CHAP. V.

yeo; n nghah dyah keleng kë nghana sarrah mun yeo; n ramlin hallë nghana moa lehly koll yeo, nu sompon moa yeo;

45 Ngha na cheh ah-pomah Papah no, nghono cheh kë foy oh: mbah, woa nghah pall ê tre leh pung ko aniah mbang oh, kë aniah keleng oh atook; woa wong éporr ê tre hallë aniah keleng oh, aniah mbang oh.

46 Lo m marr ah aniah nghana marr ah moa, yeh packah ngho bë ah? ah-publican ah tre ngha chehn nghah kin moa nghah yeo?

47 Lo n lenghe pintre moa gbo, yeh ngho ë ah? ahpublican ah tre ngha chehn nghah kin moa yeo?

48 Ngha ngha chang cherry, kin Papah nonghono cheh kë foy.

and pray for them which despitefully use you, and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the Publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do ye do more than others? do not even the Publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.
KETH MENBULL, VI.

M BAYKEH buyah moa ëtrehn, m ma beh peh ko aniah egbirr ëboll, ngha keh moa rë, lo moa nghah la gbo, Papah moa nghono woa rë foy, u boaehn moa packah peh.

2 Lo nkah no moneh yin, m ma hung tonkakem u tre ko moa ëboll, kë manleh aniah yamfah tre ngha nghah yeo ko killë karang ngha oh, ko kambah oh, hallë aniah buleing ngha kah ngha ilillë keleng. Urondong yah no fohm ngha bë rë packah ngha.

3 Kereh lo m buyah no moneh, pëah min ngho ma la shee, lanah pëah dekeh moa ngha nghah:

4 M buyah soyë, Papah moa wonno keh soyë woa

CHAP. VI.

TAKE heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore when thou doest thine alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

4 That thine alms may be in secret: and thy Fa-
moa packah aniah egbir ëboll.

5 Lo moa ramle ah Foy m ma nghah ké manleh aniah yamfah, ngha marr ah hallë sem eh ké kill karang ñgha tre oh, ké ubump u kambah tre oh hallë anin ngha keh ngha ñkeleng nu ngha ngha nah jöllë keleng. Urondo ng yah no fohm, ngha bë packah ngha.

6 Kereh lo moa ramle ké Foy, nloi ké kunkuh moa, nkanta songfoll u tre nu ramme ké Papah moa soyé; Papah moa wonno kyo soyé, woa moa packah aniah egbir ëboll.

7 Yeh n ramme ah ké, m manveal lutë tre egbir, ké manleh kafrëé, ngha lamleh Foy ngho ngha tuï oh, lo ngha foh egbir gbo.

ther which seeth in secret himself shall reward thee openly.

5 And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathens do: for they think that they shall be heard for their much speaking.
8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name:

10 Thy kingdom come: Thy will be done in earth, as it is in heaven:

11 Give us this day our daily bread:

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors:

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14 For if ye forgive men
nghah moa yeh mbang,
Papah moa wonno ko kä
foy, woa moa pereh lap:

15 Kereh lo nlapahn
aniah yempy tre mbang
ngha yeo. Foy ngho boaelin
moa pereh lap.

16 Lo n dehn ê pall ê,
m ma nghah kä manleh
aniah yamfah; ngha loolly
ahfoll, ngha pinky ahfoll
ah ngha, aniah peh ngha
keh, ngha chehn dyo. Uron-
dong ah no fohm, ngha bë
rë packah ngha.

17 Kereh lo n dehn, m
baan mbakan bull moa nu
tohn tefoll moa;

18 Aniah m ma moa kyo
leh n dehn, kereh Papah
moa woa moa kyo soyë;
woa moa packah kä anin
ëboll.

19 M ma ko tunkullah
nyërick n tre kä upock u
to, tutukah tre oh ugbak
their trespasses, your hea-
venly Father will also for-
give you:

15 But if ye forgive not
men their trespasses, nei-
ther will your Father for-
give your trespasses.

16 Moreover when ye
fast, be not, as the hypo-
crites, of a sad countenance:
for they disfigure their
faces, that they may appear
unto men to fast. Verily I
say unto you, They have
their reward.

17 But thou, when thou
fastest, anoint thine head,
and wash thy face;

18 That thou appear not
unto men to fast, but unto
thy Father which is in se-
cret: and thy Father which
seeth in secret shall reward
thee openly.

19 Lay not up for your-
selves treasures upon earth,
where moth and rust doth
c 2
u tre oh nga shinny dyom, nyeriick n tre manaky; aniah dui ah tre nga hei kill tre nu dui ma:

20 Kereh n beh nyeriick nkéleng egbir ko kë foy, étutukah oh égbak n tre yeo nga boechn shinny kull; aniah dui ah tre nga boechn loi hallë dui ko loa kull:

21 Ko loa nyeriick n tre ngho cheh kull, ugboll moa ko loa kull pehreh.

22 Follë tre ta n tai leh kin ahkadirr ah tre hallë dyall è tre; lo peh follë tre ta keleng, dyall moa buleing ngho cheh ékehny.

23 Kereh lo mbé follë bang, dyall moa buleing nga cheh rtill, mbah. Lo ékehny tre nghënéh ka loi moa ugbolleh rtill koilah, ngho rtill u tre koï ah!

24 No o no mboechn boy ah papah ah ting: woa corrupt, and where thieves break through and steal:

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

24 No man can serve two masters; for either he will
sarrah poom tre, woa mar-rah poom tre; woa choe kë wonneh, nu foh yeh mbang kë mpoom tre. Ngha boáehn boy Foybatukeh oh, mam-mon oh.

25 Mbah yah no fohm, m. ma changah sompoa hallë woalong è moa, nghaleh, yeh yempy ah dyo ah? yeh ah kull ah? yempy troyah më ah? woa-long è moa u chandy indeh moa ah? dyall è moa u chandy nyërick ntroyah moa ah?

26 Lehly vaysë tre ko ké foy; ngha chehn sang, ngha chehn rock, ngha chehn sut yin o yin ko funghah; mbah Papah moa ko ké foy woa ngha kah yempy dyo tre. Ngha chehn akele ng ah chang ah waysë tre yeo?

27 Lo moa chang ah hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

27 Which of you by c 3
trennin hallë sull, u boaehe nghah muneken ewill kubit bull gbo?

28 La wumleh ntrennin hallë nyèrick ntroyah nlehly épull ë tre ke traal tre nghono ë poldin yeo; ngha pantahn yeo ngha chuckehn yeo:

29 Yah no fohm, Solomon kë nyèrick nkeleng woa buleing u troyehn kin épull ë tre ke traal.

30 Lo Foybatukeh ngho troy épull ë tre kë traal yenkeleng, nghono ènang ë gbo ka semeh, gbeng pet sut u ko nu pong ko dyo-meh; Foybatukeh u boa moa nkah nyèrick n troyah peh chang ah épui tre; Oh aniah mé ngha be lanh toon yeo?

31 M ma changah trennin ègbir, nghaleh, yempeh ëë dyo ah? yempeh ëë taking thought can add one cubit unto his stature?

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, shall he not much clothe you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we
kull ah? loa hë ko sotoh nyërick ntroyah?

32 Ahkafrië ah tre ngahtun nyërick tre manaky, Papah moa ko kë foy u shëë la rë nga yehmah nyërick n tre manaky.

33 M pehnkeh ntun baily Foy tre nu nyërick nkeleng tre manah bë baily Foy; nyërick m poom tre peh moa ma kah.

34 M ma trennin bellë gbeng : gbeng ngho trennin bellë wonëken, peh sëëchoe bellë ënang bellë trennin bellë bellë bellë wonëken.

__KETH MAINTING, VII.__

M MA gbitty anin, aniah nga ma moa pehreh gbitty.

2 Lo ngbittyeh nokon

__JUDGE not, that ye be not judged._

2 For with what judg-
nkat, peh pehreh moa ko gbitty nkat: moaloa tre moa tooh yeo, peh moa hun tooh yeo.

3 La wumleh moa keh sail tre kë follë pintre moa, mboaejn keh utock u bomu tre komoa tefolleh yeo?

4 Ngho mboa foh kë pintre moa, nsem, ah foke oh sail tre kë foll, moa, nlelhy, utock u bomu ko moa tefolleh?

5 No mbang moa yeo, m pong utock u bomu tre koneh moa tefolleh yeo; nu nkeh nkelenh hallë foke pintre moa sail tre.

6 Yempy tre pehneh peh yahmung, m ma pong tumoi tre üboll; m ma pong kurass ë tre kë puurše tre üboll; puurše tre ngha ma gbëh atoock, ngha pinkin, ment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considererest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.
CHAP. VII.

7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

8 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

12 Therefore all things
whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the Law and the Prophets.

13 Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?
CHAPTER VII.

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

22 Many will say to me
in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and and in thy name done many wonderful works?

23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

24 Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:

25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.

26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not,
shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:

27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.

28 And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:

29 For he taught them as one having authority, and not as the Scribes.

KETH MAINRAH, VIII.

YEH u ka tull kick u tre runiah bomu ngha lim woa wayling.

WHEN he was come down from the mountain, great multitudes followed him.
2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the Priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

5 And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.
Chap. VIII.

47

din, ah koh yah nghah woa shunk.

8 Sukono tre u yoom nghaleh yeome, ah see n choe leh nloi ko me killeh; mfoh lum tre gbo, boy me woa eshunk.

9 Yehpeh ah be re bay me atook; ah be re ah soldier ah tre loh ah me; lo ah fohm nopokan won noky, n koh, woa kon; lo ah fohm poom tre nhun, woa hun; lo ah fo, ko boy me n nghah ke, woa la nghah.

10 Yeh Jesus tui la ke u kaban, nghaleh ko ke aniah tre nghana lim woa wayling, urondong yah no fohm, ah chehu kyo laneh bomu tre ngoikey beh, chehn ko ke Israël.

11 Yah no fohm, aniah egbir ngha hinkeh ko etook ah, ko boolung oh, ngha him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.

10 When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall
shall kē Abram, oh Isaac, 
oh Jakob oh, uborr ubull kē 
baily foy tre.

12 Kereh ahpomah baily 
tre peh ngha runt kē rtilleh 
bomu, ko loa peh chang ah 
sui ênam nu kilin tēkott.

13 Jesus nghaleh ko 
kē sukono tre, nkoh, kē 
mânleh u lahneh peh nghah 
moa peh. Boy woa peh 
ka nghali shunk trim lan 
tre.

14 Yeh Jesus loi ko kil- 
leh Simon Peter, nu ka 
kyo nickereh Peter u hin, 
woa bē nack êtookul.

15 Yeh u bingle pēah 
woa tre, nack êtookul u tre 
ko kon, nu poh nu boyeh 
woa.

16 Yeh foý ngho pēry, 
ngha chēë aniah ēgbir ngha 
bē mpomul mbang n tre ko 
ngha ayēë, nu Jesus foke 
mpomul mbang n tre kē 
sit down with Abraham, 
and Isaac, and Jacob, in 
the kingdom of heaven.

12 But the children of 
the kingdom shall be cast 
out into outer darkness; 
there shall be weeping and 
gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto 
the centurion, Go thy way; 
and as thou hast believed, 
so be it done unto thee. 
And his servant was healed 
in the selfsame hour.

14 And when Jesus was 
come into Peter’s house, he 
saw his wife’s mother laid, 
and sick of a fever.

15 And he touched her 
hand, and the fever left 
her: and she arose, and 
ministered unto them.

16 When the even was 
come, they brought unto 
him many that were pos- 
sessed with devils: and he 
cast out the spirits with His
lumtë woa tre, nu nghah shunk aniah tre nghana cheh nacky oh:
17 Yehpeh ka kissyeh lanah peh ka fohm ké pro-
phet Isaiah nghaleh woa kundy kui uballëahn hë ko wonëken atook, nu ka yuck unack u hë tre.
18 Yeh Jesus ka kyo runiah bomu tre ngha soë woa, u ka fohm, hë kon ko lill ké bellung poom tre.
19 Gballno u moi rë, nghaleh papah, ah yehmah lim moa wayling ko loa moa kob-kull.
20 Jesus nghaleh ko ko woa êchonk é tre ngha bë loitë tre; vaysë tre kë foy aloh ngha bë traatë tre; kereh traak nopokan tre ubëan yin hallë hineh bull woa.
21 Nopokan poöm tre nghaleh, yeome ncbeh leh

word, and healed all that were sick:
17 That it might be ful-
filled which was spoken by Esaias the prophet, say-
ing, Himself took our in-
firmities, and bare our sick-
nesses.
18 Now when Jesus saw
great multitudes about him,
he gave commandment to
depart unto the other side.
19 And a certain scribe
came, and said unto him,
Master, I will follow thee
whithersoever thou goest.
20 And Jesus saith unto
him, The foxes have holes,
and the birds of the air
have nests; but the Son of
man hath not where to lay
his head.
21 And another of his
disciples said unto him,
22 Kereh Jesus nghaleh
lim më wayling, nghah
aniah woa ah tre nkong
aniah woa ngha.
23 Yeh u ka loi kë womeh
ahkenah ah woa ngha
lim woa.
24 Nlehly gbo, hieng
kattul oh, mbuttung bomu
nghei hun; mbuttung
n tre nghei loi kë womeh,
Jesus ubull.
25 Ahkenah woa tre nga
hun ngha puëeh woa
nghaleh, yeome m marr hë,
hë ko nyum.
26 Jesus nghaleh, la ngha
wui ah? ho bë lanhëh toon;
woa poh, nu foh hieng tre
olf, heleh tre oh, hehleh tre
u chehdy keleng.

27 Kereh alipokan ah
trë ngha k'ban, nghaleh,
Lord, suffer me first to go
and bury my father.
22 But Jesus said unto
him, Follow me; and let
the dead bury their dead.
23 And when he was en-
tered into a ship, his dis-
ciples followed him.
24 And, behold, there
arose a great tempest in
the sea, insomuch that the
ship was covered with the
waves: but he was asleep.
25 And his disciples
came to him, and awoke
him, saying, Lord, save us:
we perish.
26 And he saith unto
them, Why are ye fearful,
O ye of little faith? Then
he arose, and rebuked the
winds and the sea; and
there was a great calm.
27 But the men mar-
velled, saying, What man-
CHAP. VIII.

nepokan woiky a? hieng tre oh heleh tre oh ngha tui lumtë woa?

28 Yeh u ka tick ké bel-lung poom tre, ké upock u Gargeseen, aniah ting nghana bé mpomul mbang n tre yeo, bong woa, ngha hinkèh ré ko kessy, ngha changah mintah, no o no mboa loa chang kull.

29 Nlehly ọbo, ngha tinkillah nghaleh, nghe hë moa nghah, Jesus traak u Foy? nhundy hë sompon yeo, lokoh hë u moieh-num?

30 Lë will ko loa ngha kull, pyurse tre ëgbir ngha ka sum uborr ubull.

31 Mpongul mbang n tre ngha tum moa, nghaleh, lo moa hë fóke, n nghah hë Joi ké pyurse tre ayëë.

32 Jesus nghaleh, n koh, ner of man is this, that even the winds and the sea obey him?

28 And when he was come to the other side, into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto...
yeh nga fundy nga loirë kë pyursë tre ayëë, nu nlehly, pyursë tre buling nga gburrikau uborr ubull, nga tull ko gbunkulleh, nga kon ko meneh nu nga nyummle:

33 Boomurno tre nga kim ko turr nu fohm nyë-rick n tre buling panah peh ka nghah ke aniah tre nghana bë mpomul mbang n tre.

34 Nu nlehly, aniah buling nga fun hallë ko gbangho Jesus, yeh nga keh woa kë nga tum woa hallë hinkeh nga n ka.

them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters:

33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.
KETH MAINHEWL, IX.

WOA loi ko womeh nu hirr ko lill, nu moi ko turr woa.

2 Nlehly peh chëe eh ko ko woa nopokau tre dyall woa buleing ma nacky woo, woa hin ko hin tre woa atook: yeh Jesus u ka kyo lahneh ngha, u nghaleh ko ko nopokan tre nghono nacky oh, traa më, ntolly, nyërick mbang n tre manah moa cheh nghah yeo, peh lap ah moa.

3 Nlehly ahgball ah poom ngha fohlafohla, nopokan to wonnoky u foh Foy yeh mbang.

4 Jesus u shëe utrennin ngha, nghaleh, la wumle ngaha trennin yeh mbang ké ugbolleh ngha?

5 Nyërick mbang n tre

CHAP. IX.

AND he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith, said unto the sick of the palsy, Son, be of good cheer: thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts, said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier,
manah moa cheh nghah yeo peh lap ah moa; mpoh nu gbeh, haloh ma chang ah ehurr oh fallë foah ah?

6 Kereh nshëe la rë traak nopokan tre u bë rë fossoh kê upock u tre hallë lap nyërick mbang n tre, u nghaleh ko nopokan tre nghono nacky oh, mpoh, u kui hin tre moa nu nkoh ko moa killeh.

7 U pohre nu kon ko woa killeh.

8 Yeh runiahi tre nghkyo kê ngha kaban, ngha kulloh Foy nghono kah fossoh wonoky ko nopokan tre.

9 Yeh Jesus hinkeh lon kê, u keh nopokan ilillë woa Matthew woa chall ko killeh ko loa peh ka kui seh kull: u nghaleh ko ko woa n lim mé wayling; nopokan tre u poh nu lim woa.

to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then he saith to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

9 And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.
10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.
14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment; for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles; else the bottles break, and the wine runneth out, and
nu bitterah tre ngho shinny dyom; kereh peh beh m moi nsannah. ké bitterah sannah nu peh ka tongul ngha ubarr ubull.

18 Yeh Jesus u ka foh nyérick n tre manaky ko ko ngha, nlehly sukono n moirê nu chum péah nghaleh, yeome traa më woo, n hun gbo hun woa beng ké péah moa, woa moony peh.

19 Jesus upoh nu lim woa, ahperrenah woa uburr ubull.

20 Nlehly nolakan tre, nkong ma fun ko ko woa nentê woanglêting, woa hun ko Jesus wayling nu beng mum u lumoh woa tre:

21 U ka trennin, lo ah boa gbo beng mum u lumoh woa tre ah shunk.

the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose and followed him, and so did his disciples.

20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.
22 Jesus pinkin nu keh woa u nghaleh, waa më n toly, laneh moa u ka nghah moa shunk. Keh-kehtoo noma tre ushunk.

22 But Jesus turned him about; and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said unto them, Give place; for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 And the same hereof went abroad into all that land.

27 And when Jesus de-parted thence, two blind men followed him, crying,
CHAP. IX.

ling nga trang nghaleh, mun traak u Davy m moneh hë.

28 Yeh Jesus u moi ko killeh, aniah kehn ahting nga moil loa pehreh, Jesus nghaleh ko ko nga, nga laneh rë ah boa rë nghah kë ê? nga nghaleh oh, yeome.

29 Woa beng têfoll të nga nghaleh, peh nghan kë manleh laneh no tre.

30 Follë nga tê tre ta yëery. Jesus fohm ngha nghaleh, m ma la fohm no no no.

31 Kereh yeh nga kon, ngha foh le anin buleing kë upock u tre.

32 Aniah ting ah tre nga kondy, peh ka chëë kò ko woa nopolak boboh u bë pomul u bang.

33 Yeh peh ka foke and saying, Thou son of David, have mercy on us.

28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

30 And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See that no man know it.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

32 As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devi
pomul u bang u tre, nopo-
kan boboh tre u tripeh foh;
runiah tre nga kaban,
nga nghaleh, yempy tre
pehneh kë, peh kehnum kë
Israel.

34 Kereh ahpharissee ah
tre nga nghaleh, woa fo ke
mpomul mbang ntre kë su-
kono mpomul n tre.

35 Jesus u gbeh ke turrtë
tre buleing, woa menghë
ko nga killtë karang, nu
foh lum keleng hallë baily
Foy, nu nghah ahlalbah
buleing ah shunk.

36 Yeh u kë keh runiah
tre u keh ko nga sinobull
yehpeh nga pehkah kë,
kën konkobehse tre nghana
béan bumurmo yoe.

37 U nghaleh kë ahper-
rann ah woa tre, surock u
was cast out, the dumb
spake: and the multitudes
marvelled, saying, It was
never so seen in Israel.

34 But the Pharisees
said, He casteth out devils
through the prince of the
devils.

35 And Jesus went about
all the cities and villages,
teaching in their syna-
gogues, and preaching the
gospel of the kingdom,
and healing every sickness
and every disease among
the people.

36 But when he saw the
multitudes, he was moved
with compassion on them,
because they fainted, and
were scattered abroad,
as sheep having no shep-
herd.

37 Then saith he unto
his disciples, The harvest
foll së tre bomu, ahrock ah teak:

38 Mbah: n tum yeome lokoh surock së tre hallë wong anin hallë koh rock.

KETH WOANG, X.

YEH Jesus u kung veal ahperren ah woa woanglëting, u kah ngha fossoh kë mpomul mbang n tre hallë foke ngha, nu hallë shunky ahlalbah bu-leing.

2 Ilillë ahperren ah woanglëting ma kë, nseh n tre pelh ka veal Peter, Andrew pintre woa Jemy

CHAP. X.

A ND when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness, and all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these: The first, Simon, who is called Peter, and Andrew
traak Sebedee, John pintre woa;

3 Philip oh Bartholomew, oh Thomas, oh Matthew publican tre oh; Jemmy traak Alpheus oh; Lebbeus ililé woa poom tre Taddeus;

4 Simon ko kana oh, ngha Judas Iskariot nghono trunky Jesus oh.

5 Woanglëting woiky, Jesus wum ngha, nu fohm ko ko ngha, nghaleh m ma ko ké naé ahkafree ah tre, m ma loi ké turrtë ah Samaritan:

6 Kereh nkoh ko lonkobehsë tre ha Israel nghana dendi.

7 Lo ngha koh, mfoh, nghaleh upock ú Foy tre u trehn.

8 N shunky ahlalbah, nghah room tre ngho shunk, his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alpheus; and Lebbeus, whose surname was Thaddeus;

4 Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead,
m poh aniah woo ah tre;
n foke mpomul mbang n
tre. -No ka sotoh la hallë
yin o yin; nkah pereh
hallë yin o yin.

9 Ngha ma bë long oh,
silber oh, ukem oh:

10 Ngha ma bë bamfah
oh, coat ê ting e oh, nkorr-
kah oh, êtock ê gbehkeh
oh. Wonnno nghah mpant
yee peh kah yeh dyo.

11 Lo ngha loi turr bo-
mung, turr pomoh, n yëë,
lo peh loa no keleng; n
sheh loa behleh ngha kon.

12 Lo ngha loi kilkeh,
ñlenghe.

13 Lo kill tre ngho ke-
leng maneh Foy ngho hun
kë kill tre, lo chehn, ke-
leng maneh n tre ma tull
ko ko-no.

14 Nghono yehmahn no
loi killeh, nghono tuiehn
cast out devils: freely ye
have received, freely give.

9 Provide neither gold,
nor silver, nor brass, in
your purses:

10 Nor scrip for your
journey, neither two coats;
neither shoes, nor yet
staves: for the workman
is worthy of his meat.

11 And into whatsoever
city or town ye shall en-
ter, inquire who in it is
worthy; and there abide
till ye go thence.

12 And when ye come
into an house, salute it.

13 And if the house be
worthy, let your peace
come upon it: but if it
be not worthy, let your
peace return to you.

14 And whosoever shall
not receive you, nor hear
lumtë no tre; yeh ngha hinkeh loa kê kill lan, kê turr lan oh n kungkung pote u tre kê bengtë no tre.

15 Urondong yah no fohm, kê lokoh sunkah tre, upock u Sodom oh, Gomorrah oh, peh sheh yeh nkeleng peh changah tuurtë nghonoky.

16 Nhely. Ah wum no kin sëlonkobeh kê gbilsë tre ayaing; n'herry eh kin sëkïrr, n nghah yin o yin mbang kin mprum.

17 Kereh baykeh aniah tre ntrehn; ngha no koṁth ngha yuck u no ko bary loh, ngha no bung ko ngha killtë karang.

18 Peh ngha yuck kê ahsukoh ah tre, kê abbay ah tre hallë hallë më, hallë tamasery ko ngha oh, ko akkafree oh.

your words, when ye de-
part out of that house or
city, shake off the dust of
your feet.

15 Verily I say unto
you, It shall be more to-
lerable for the land of
Sodom and Gomorrha in
the day of judgment, than
for that city.

16 Behold, I send you
forth as sheep in the midst
of wolves: be ye therefore
wise as serpents, and harm-
less as doves.

17 But beware of men:
for they will deliver you
up to the councils, and
they will scourge you in
their synagogues;

18 And ye shall be
brought before governors
and kings for my sake, for
a testimony against them
and the Gentiles.
CHAP. X.

19 Yeh peh yuck ngha, m ma trennin hallè foh chëerah tre, peh moa kah dyah tre la moa foh yeo trim tre.

20 Chehn moa ma foh yeo; kereh pomul papah moa, woa foh ko ko moa ayëë.

21 No u kah pintre woa peh dyë, papah u kah ahpmah woa peh dyë; ahpmah nga poh kë pah nga, nu nghah aniah tre nga nga dyë woa.

22 Aniah buleing nga moa sarran hallè hallè më; kereh wonno semy yen-kele ngend ma kung, woa koh ko kë foy.

23 Yeh peh tun moa kë turr tre nghono, nkoh kë turr poom tre; urondeng ah no fohm, nga ma chang kë turrë Israel buleing.

19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak; for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against their parents, and cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of all men for my name's sake; but he that endureth to the end shall be saved.

23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over
24 Perrenno woa changahn papah woa; abboy ah tre ngha changahn yeome ngha.

25 Peh sëëchoe hallë perrenno hallë choe kin papah woa; peh sëëchoe hallë boyah tre hallë choe kin yeome woa. Lo peh vealeh papah kill tre Beelsebub, peh veal aniah woa tre ilillë bull.

26 M ma ngha wui, peh gbuntukehn yin o yin katt, peh boarë yëery; yin o yin peh chehn soyëë anin ngha hun hallë shëë la.

27 Lanah ah moa fohm rtilleh oh, mfoh la anin ëboll; yempy tre ntui ko moa nui oh, mfoh la ko kill tre atook.

28 M ma wui nghana boa dyëë dyall moa; kereh m boasheh dyëë soul moa; the cities of Israel till the Son of man be come.

24 The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household?

26 Fear them not therefore: for there is nothing covered that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, that speak ye in light: and what ye hear in the ear, that preach ye upon the house-tops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the
m wui woa wonno boa ré shinny dyall moa oh, soul moa oh nu pong nghta ko kê dyomly tre.

29 Peh wungulleh ubehl nting halle farding bull e? bull boaechn looll ko leh mendeh papah moa.

30 Kereh ndering moa buleing peh ka trum ngho ré.

31 M ma wui; moa chandy keleng ubehl n tre egbir.

32 Wonno foh yeh nkeleng ko kê aniah tre éboll halle halle më, yah fohm yeh nkeleng pehref ko kê papah më éboll wonno cheh ko kê foy.

33 Kereh wonno hiam më ko aniah éboll, yah ko pehref hiam woa ko kê papah më éboll, wonno cheh ko kê foy.

34 M ma trennin yah soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

29 Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 But the very hairs of your head are all numbered.

31 Fear ye not therefore; ye are of more value than many sparrows.

32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father, which is in heaven.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 Think not that I am
35 Ah hundy hallé gbo-kōss nopokan ko kë papah woa, nu wanta tre ko kë yah woa, nu nashin ko kë nickereh woa.

36 No mpunthur. nopokan tre nghana cheh ko woa killeh.

37 Wonnō marr papah woa oh, yah woa oh chang ah më oh, woa chehn hallé yang; wonnō marr traawoa oh wâng woa oh peh chang ah më rë u chehn hallé yang.

38 Wonnō kuiehn kross woa tre nu lim më wayling u chehn hallé yang.

39 Wonnō trennin hallé sheekeh woalong ê woa, u come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

36 And a man's foes shall be they of his own household.

37 He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.

38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

39 He that findeth his life shall lose it: and he
that loseth his life for my sake shall find it.

40 He that receiveth you, receiveth me; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

41 He that receiveth a prophet, in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man, in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say unto you, He shall in no wise lose his reward.

42 Wonna kah kull kë ahpomah nghanaky men bossle gbo, kë ilille disciple gbo, urongdon ah moa fohn, woa hun sotoh packah woa.
KETH WOANGLE'BULL, XI.

AND it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence, to teach and to preach in their cities.

2 Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:

5 The blind receive their sight, and the lame
tittikeh ngha gbeh; aniah nghana bê room peh ngha nghah shunk; aniah nghana chehn tui, ngha tui; ah woo ah tre peh ngha nghah poh; kë aniah moneh peh soh gospel u tre.

6 Rubah kë wonno u shillyehn më n yeo.

7 Yeh ngha kon yeo Jesus u trip u soh kë runiah tre hallë hallë John nghaleh, yeh ngha koh kë tofoë? hallë keh temp u bull nghono hieng tre ngho yickett ah?

8 Kereh yeh ngha kon hallë lehly ah? nopokan tre wonno bë nyërick ntroyah nkeleng é? nlehly, aniah tre nghana bë nyërick ntroyah nkeleng, ngha loa rë ko killeh bay tre.

9 Kereh yeh ngha kon hallë lehly ah? prophet ah walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

7 And, as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? a reed shaken with the wind?

8 But what went ye out for to see? a man clothed in soft raiment? Behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.

9 But what went ye out for to see? a prophet?

E 4
tre? eh; yah no fohm woa chandy prophet.

10 Won woiky peh gball oh woa la ré, nlehly ah wumdy kërahno mé ko ko moa èboll, nghono u sheu naë tre ko moa èboll.

11 Urongdong yah no fohm, aniah tre buleing nghanah lakan ah kum yeo nga boaechn chang John toaknobull; kereh wonno chang ah toon gbo ké upock u fo y woa chandy John bomu.

12 Mbah; hallë hink ko lokoh John toaknobull ké trim to, peh kankally upock u fo y, nu aniah kankally nga ha kui ngbo.

13 Ahprophet ah buleing nu troang tre, ngha ka foh din la moiehnum mëaleh John.

14 Lo peh moa yetty la,
CHAP. XI.

16 Wonno bë ënuì oh, ngha tui.

16 Aniah tonghana wool ë? ngha choe ke manleh ahpomah nghana chall ko ké yin ah téelah, ngha veal ké aniah ko ngha,

17 Nghaleh bë ka hong nlick ë tre, nkay yay: bë sohm u moa bë sompondy, nkay trang.

18 John hundy, u dehn, u kullehn, aniah tre nghaleh u bë pomul mbang.

19 Traak nopokan tre u hun, woa dyo, woa kull, aniah tre nghaleh, nlehly nopokan tre woa chang ah dyo, u cheh yillno; kenh ké ahpublikan nu aniah mbang; kereh ahpomah cherryeh ngha gbitty woa.

20 Woa tripeh nghely bang turr tre kono ka ké it, this is Elias, which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

16 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking; and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking; and they say, Behold a man gluttonous, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners. But Wisdom is justified of her children.

20 Then began he to upbraid the cities wherein
woa ka nghah dyah bomu ëgbir, yehpeh nga pinkyehn.

21 Peh wung oh Ko-rasin; peh wung oh Beth-saidah, lo peh nghah mpant mbomu tre kë Tyro oh Sidon oh manah peh nghan kë moa yeo, nga pinkindeh lavieh kë tittle, të-pull ko bull nga atook.

22 Kereh ah moa fohm, Kë épall tunkah bomu tre Tyro oh Sidon oh nga bë tunkah tre nkeleng nga ehang ah moa.

23 Mun Kapernaum, peh moa chah kë foy, peh moa pong kë dyomly bomu tre, lo peh nghah mpant mbomu kë Sodom manah peh ka nghah kë moa; peh semeh kë ënang.

24 Kereh ah no fohm, kë epall ë tunkah bomu tre most of his mighty works were done, because they repented not:

21 Woe unto thee, Chorasin! woe unto thee, Beth-saida! for if the mighty works which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sack-cloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works which have been done in thee had been done in Sodom, it would have remained until this day.

24 But I say unto you, That it shall be more tole-
peh na chose nkeleng ké upock u Sodom peh chang ah moa.

25 Trim tre Jesus u yoom nghaleh: Ah wui mamah papah mé, Bay ké foy nu upock u tre buleing; yehpeh m mattah peh ké aniah cherryeh tre, nu trunkeh peh ké uhiant.

26 Oh papah mé, ké manleh peh cheh yenkeleng ko ko moa.

27 Papah mé ukah mé nyèrick n tre buleing, no o no u shéén traak u tre behleh papah; no o no u shéén papah tre behleh traak u tre nu nopokan tre womno woa trunkeh woa.

28 Nحن ka ko mé aniah kéreh ah tre yah no kah ufoll.

29 Nkui korontah mé ko rable for the land of Sodom in the day of judgment, than for you.

25 At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal him.

28 Come unto me all ye that labour and are heavy laden, and I will give you you rest.

29 Take my yoke upon
you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.

30 For my yoke is easy, and my burden is light.

* This verse was inadvertently omitted in Mr. Nyländer's translation.

KETH WOANGLËTING, XII.

TRIM tre yeh Jesus u ka gbettin ah hehl ke sabbath, ahperren ah woa ndrick ma cheh ngha, ngha trip kenty bencheh yicky hallë dyo.

2 Kereh abpharisëe ah tre ngha kyo la, ngha nghaleh ko ko woa; nlehly ahperren ah moa ngha
nghah dyah ma la nghah lan kē sabbath.

3 Jesus nghaleh, nkarangahn ê Davy u ka nghah nu aniah woa ah?

4 U loizė ko killeh Fōy, nu dyo āgboh trunky u ka chehn hallē won hallē dyo, u ka chehn hallē aniah woa; kereh ahpriest ah tre gbo.

5 Nkarangahn ê kē troang tre ē nghon ahpriest ah tre ngha yettyechn sabbath ke temple u tre ngha ngha bēan chēērah.

6 Kereh ah moa fohm, kakē u loi nopokan tre nghono chang ah temple u tre.

7 Lo nshee la gbo, ah moa kehkeh sinobull, ah yehmahn sataka, ngha ma na gbitty ughan nsele.

to do upon the sabbath-day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did when he was an hungered, and they that were with him;

4 How he entered into the house of God, and did eat the shew-bread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath-days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, That in this place is one greater than the temple.

7 But if ye had known what this meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.
8 For the Son of man is Lord even of the sabbath-day.

9 And when he was departed thence, he went into their synagogue:

10 And, behold, there was a man which had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.

11 And he said unto them, What man shall there be among you that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath-day, will he not lay hold on it, and lift it out?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine
moa; wicky ukunt woa, woa shunky yenkeleng kin pëah poom tre.

14 Abpharisëë ah tre ngha fun, ngha fohla wayling, ngho ngha woa dyë ah.

15 Kereh yeh Jesus shee la u wën; aniah égbir ngha lim woa wayling, u shunky ngha buléing.

16 Nu fohm nghaleh, ngha ma la fohm anin.

17 Peh kissyeh la, lanah Isaiah ka foh yeo, nghaleh,

18 Nlehly boy më woiky, won ah hetty yeo; chung më woiky won ah marrah trim o trim. Ah hun beh pomul më ko ko woa atook, woa trunky cherryeh ké min.

19 Woa pokehn; woa hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.

14 Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

16 And charged them that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

19 He shall not strive,
pehnyehn; no o no ma tui lutm woak ko kambah.

20 Woa kentyehn kutt u bumtyehn u tre, woa nymmyehn dyom tre nghene kin tlenkhehn, mendeh kung ah tramo.

21 Aniah buleing ngha yetty ké ilililé woa.

22 Peh chëë nopokan ko ko woa u bè pomul mbang, u chehn keh, u cheh boboh; u nghah woa shunk ké mbonkah nkéleng; nopokan tre kyo oh, u soh oh.

23 Aniah buleing ngha kaban, nghaleh, chehn traak u Davy woiky ë?

24 Kereh yeh ahpharisëë ah tre ngha tui la ngha nghaleh, noyaë to u foke pomul mbang n tre ké Beelsebub, bay pomul mbang n tre.

25 Jesus u shëë utrennin nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

24 But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their
thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

29 Or else, how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.
30 Wonno, chehn më uborr ubull yeo, nga ha pin-kin ko ko më; wonno chehn më marah dery oh woa secket ë.

31 Mbah; yah no fohm, dyah bang ah bulieng, nu mfoh yeh mbang kë Foy peh lap kë anin; kereh mfoh yeh mbang kë pomul u Foy peh lapah kë anin.

32 Wonno fohe lum kë traak wopokan, peh moa lap; kereh wonno foli kë pomul u Foy tre peh lapah won, chehn kë upock u to; chehn kë upock u poom tre.

33 Lo nthoh rum keleng ëgbimang woa nkêleng; lo nthoh rum mbang ëgbimang woa rébang pëhreh, peh shëë rum tre kë ëgbimang n woa.

34 Oh! uborr u kër,  

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphem against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.

34 O generation of vile-
CHAP. XII.

pen! how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man, out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things: and an evil man, out of the evil treasure, bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 Then certain of the Scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.
39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale’s belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the
CHAP. XII.

43 Yeh pomul noko tre u fundy kē nopokan, woa gbeh yin a seckle, woa tun usoll, nu keh lan.

44 Mbah, u nghaleh u moony ko mē killeh ko loa ah hinkeh kull; yeh u moi rē u kyo kill ê ping oh, peh kung bass oh, peh kung yehsy oh.

45 Woa loi, nu kui pomul mainêting woa uborr ubull ngha changah woa mbang, nu ngha loi, ngha cheh loa. Nopokan tre woa chang mbang wonno ka cheh oh. Kē manleh peh hun choe kē aniah mbang n to nghanaky.

46 Yeh Jesus u fohm kē aniah tre, nølhy yah woa oh pintre woa oh ngha sem earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

43 When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places seeking rest, and findeth none.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren
kö épall nga yehmah woa fohm.

47 Nopokan bull nghaleh ko ko woa, nlehly yah moa oh, épintre moa oh nga sem ko épall nga yehmah moa fohm.

48 Kereh u yoom nghaleh wonno foh la rè yeo, ngheneh leh yah më oh, ngheneh leh pintre më oh?

49 Mbah, u wicky pëah të woa kë ahperren ah woa tre nu nghaleh, nlehly yah më oh, pintre më oh.

50 Wonno nghah yempre tre papah më wonno ko kë foy u yoomoi rè, woa cheh pintre më oh, wanteh më eh.

stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.
KETH WOANGLËRAH.
XIII.

PALL ë bull Jesus fun ko killeh nu chall ko hehleh ntrehnt.

2 Runiah bomu ngha bony ko ko woa, u ka koh ko womeh nu chall ka, runiah tre ngha sem ko cheh.

3 Nu ka soh ndërick mbir kë mbuntha nghaleh, nelhly sangno tre u kon hallë sang yicky.

4 Yeh u ka sang, yicky mpoom tre ma looll ko nah beh sëvaysë tre ngha moi ngha sum ma.

5 Poom ma looll ko kë paytë tre ko loa lehly tre leh hallëahn kull; ma foke paman yehpeh lehly tre ngho chehn ëgbirr.

THE same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold a sower went forth to sow;

4 And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up.

5 Some fell upon stony places, where they had not much earth; and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:
6 Yeh pall ë tre la pung la chehdy tookul ma veh-lah.

7 Mpoom ma looll kë teluh ayaing, luhtë tre ta poss, ta dyë ma.

8 Kereh poom ma looll kë lehly keleng ma kum ëgbimang nkeleng, mpoom ma kum kemeh bull, mpoom ma kum toangrah, mpoom ma kum toang bull nu woang.

9 Nghono tënuí hallë tui taleh tui.

10 Ahperren ah woa tre ngha hundy ko ko woa ngha nghaleh, la wumleth moa ngha fohm kë mbun-tha ah?

11 U yoom nghaleh, peh ka kah no la hallë shëë dyah soyë hallë upock u foy tre; kereh ko ko ngha peh ka kah lan.

6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them.

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.
12 Wonna be, peh woa kah woa be egbir; kereh wonno bean yeo peh woa ngha kui.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

13 Al foym ngha ke mbuntha yehpeh ngha be tefoll ngha boaehn kyo, ngha be tenui ngha boaehn tui; kereh ngha shhe lan.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing, see not; and hearing, they hear not; neither do they understand.

14 Peh kisye la ko ko ngha Isaiah lanah ka fo yeo nghaleh, ngha tui ke tenui ngha, ngha, boaehn tui; ngha kyo ke tefoll te ngha ngha boaehn kyo.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

15 Aniah to ugbol u katul, nuit Ngha ta bangen, ngha boaehn tui; ngha nyum follte ngha, lehyeh trim poom ngha na keh ke tefoll te ngha yeo; nu ngha tui ko tenui te ngha, nu ngha shhe ke ugboll u ngha tre, nu ngha pinkin leh yah
16 Peh rubah kë tèfoll tè no, tanah kyo, nu tènui tè no ngha tui.

17 Urongdong yah no fohn, ahprophet ah tre nu aniah keleng ah ëgbir ngha yehmah lehly nyërick n tre pehnreh no lehly oh, nghà lehlyehn; ngha yehmah tui nyërick n tre manah no tui oh, ngha tuiehn.

18 Mbah; ntui mbuntha sangno tre.

19 Lo no ntui lughté Foy nu shee landeh, pomul u bang ah tre u hun nu kussy yempy tre pehnreh peh sang yeo kë ugbolleh. Yicky tre manaky peh sang ko nah beh.

20 Yicky tre manah peh sang kë paytë tre aniah nghanaky nghana tui lughté and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

18 Hear ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the wayside.

20 But he that received the seed into stony places; the same is he that heareth
chap. xiii.

Foy nga h pahas la yetty.

21 Kereh ubæan ntunk n will ma sem laviehn, yehpeh lo peh tun ngha hallè hallè luntë Foy nga shillin.

22 Yicky n tre manah peh sang ko tæluh ayaing ma maiky, lo no bull tui luntë tre ngha utrennin tre kë upock u to, nu nanlah yamsah ngha shinny lum tre nu choe ballæahn.

23 Yicky n tre manah peh sang ko lehly keleng ma maiky, lo no bull tui lum tre nu shëe la, u kum ëgbimang nkelen ëng; poom keme h bull; poom toangrah; mpoom toang nu woang.

24 Jesus u sohm buntha chillang, nghaleh upock u Foy tre nho cheh kë manleh nopokan nghono the word, and anon with joy receiveth it:

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while; for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which
sangah yicky nkeleng kē cheh wo.

25 Kereh yeh aniah tre ngha lull no lēbang n tre u hun nu sang bēēl u tre kē yicky nkeleng n tre ayaing nu kon.

26 Kēreh yeh ko fohe ko shull ko fuh, aniah tre ngha kyo bēēl u tre.

27 Ahboy ah nopokan tre ngha hun, ngha nghaleh ko ko woa, papah, n ka sang ē nyicky n keleng ē? labēla bēēl u tre ko choe ko loa hehl ah?

28 U nghaleh ko ko ngha no lēbang u tre nghah la; ahboy ah tre nghaleh, hē koh hunkurrē?

29 U nghaleh, beh; lo ngha hunkur ngha soory ntoah nkeleng tre uborr ubull.

30 Nghah ma shully sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt. thou then that we go and gather them up?

29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

30 Let both grow toge-
mbull ké'lokoh surock; ké lokoh surock u tre ah fo hm ahrock ah tre, ngha pehn- keh n kui bëël u tre ngha pant ta tédick hallé tui ta; kereh ngha kui ntoah nke- leng ngha sutteh ko ko mé fungheh.

31 U foh mbuntha chillang peh, nghaleh upock u foy tre ngho cheh ké manleh ukollung m mustar bull nghono nopokan tre kui oh ka sang ko woa hehl.

32 Kollung u tre woa chang gbo toon nkollung n tre buleing; kereh lo ko poldin ngho cheh kin rum, vaysě tre ngha hun nu yuck têtraa tè ngha ké lehté tre.

33 U ka foh mbuntha chillang nghaleh upock u foy tre ngho cheh kin eg- boh é looll é tre ngheneh nolakan tre u kui oh nu beh ther until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.

31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard- seed, which a man took and sowed in his field:

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 Another parable spake he unto them: The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures
këëtoah gbereh lërah, men-deh ëgboh ë tre buleing ngho choe looll.

34 Nyërick n tre buleing Jesus u ká foh ko ko ru-niah tre kë mbuntha, lo pëh ka fohmehn mbuntha, u fohn din o din.

35 Peh na kissyeh lanah peh ka foh yeo kë prophet ah tre nghaleh ay yëery ny- eng më hallë mbuntha; ah foh ndërick n tre lanah peh ka tongul kë utrip upock u tre.

36 Jesus nghaleh runiah tre ugha kon, nu loi ko killeh: ahperren ah woa tre ngha hun ko ko woa nghaleh, ndim dah nkeleng hallë bëël u tre ko loa hëhl.

37 U yoom nghaleh ko ko nga, wonno sangah yecky nkeleng traak nopo- kan tre woiky.

MATTHEW.

of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be ful-filled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in para-bles; I will utter things which have been kept se- cret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man:
38 Ah hebl a tre upock u tre koilah; nyicky nke-leng tre ahpomah upock u tre nghanaky; kereh béél u tre ahpomah lebang lé tre nghanaky.

39 No lébang nghono sang ngha, pomul u bang woilah; lokoh surock ukissy upock u tre koiky; ahrock ah tre ahangel ah tre nghanaky.

40 Kë manleh peh kui beel u tre nu tui ta kë dyomly. tre, ngho peh chong choe ké upock ukissy tre pereh.

41 Traak nopoulos tre woa wum ahangel ah woa t., ngha dery ndérick n ye buleing manah shilly yeo, nu nghana nghah yeh mbang yeo.

42 Nu pong ngha kë tuntuh bomu u bë rë dyom, ko loa cheh utrang u bomu nu kilin tékott.
43 Then shall the righteous shine forth as the sun, in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44 Again: The kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Again: The kingdom of heaven is like unto a merchant-man seeking goodly pearls;

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

47 Again: The kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:
CHAP. XIII.

48 Yeh ka pay kë, peh nan ko cheh, ngha chall, ngha hettyeh soosë keleng tre ngha peh beh ko womeh, kereh peh pong soosë bang n tre.

49 Kë manleh peh chong choe rè upock ukissy: ang gel ah tre ngha chong hun ngha poh aniah bang ah tre oh aniah keleng ah tre oh bulieng.

50 Peh chong pong aniah bang ah tre kë tuntuh bomu tre u bë rè dyom, ko loa cheh utrang u bomu nu kilin têkott.

51 Jesus yëë ngha nghal eh, ngha tuieh ndërick n tre manaky bulieng ë? ngha nghaleh, oh; yeome.

52 Mbah ah shëë ah yah tre bulieng nghana peh ka menghë hallë baily foy tre, u choe kë manleh ah wain surr, nghono foke kë ayin ah tongulloh nyërick

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven, is like unto a man that is an householder, which
BOOK HOA

mhen oh nyérick mssannah oh.

53 Yelt Jesus kung kissy mbuntha n tre manaky u hink ko lon.

54 Yeh u moiré ké upock u woa n tre, u menghé ngha ko killé karang ngha, ngha kabah lan nghaleh ko loa nopokan tre chêêkeh cherryeh tre nu mpant mbomung n tre ah?

55 Cheha woa traak u carpenter woiky e? cheha ilillë yah woa Mary, ilillë pintre woa tre nghaleh Jemy, Joses, Simon oh Judas oh?

56 Wantreh woa buleing chehn ngha cheh hin uborr ubull ë? loa nopokan tre chêêkeh ndérick n tre manah buleing ah?

57 Ngha shillyeh woa; kereh Jesus nghaleh ko ko bringeth forth out of his treasure things new and old.

58 And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch, that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?

55 Is not this the carpenter's son? Is not his mother called Mary? and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus
ngha, prophet ah tre peh
kulloh woa rë upock o
upock, bebeh ko upock u
woa tre, nu ko woa killeh.
58 U ngha ha mpant
mbomung ëgbir ka ke, yeh-
peh neh kulloh woa.

said unto them, A prophet
is not without honour, save
in his own country, and in
his own house.
58 And he did not many
mighty works there, be-
cause of their unbelief.

KETHWOANGLEHEWL,
XIV.

TRIM tre sukonu Herod
woa tui ilillè Jesus tre.

2 Nu nghaleh ké ahboy
ah woa n tre, John toakno-
bull woiky, u poh ké ahwoo
ah tre, labëla woa trunkeh
mpant mbomu n tre manah.

3 Yehpeh Herod u konth
John mpant woa, nu beh

At that time Herod the
tetrarch heard of the
fame of Jesus;

2 And said unto his ser-
vants, This is John the
Baptist: he is risen from
the dead: and therefore
mighty works do shew
forth themselves in him.

3 For Herod had laid
hold on John, and bound

"
woa: ko kill rtilleh, bull oh took Herodias, lak u pintre woa Philip.

4 Yehpeh John kunah won, la chehndy keleng hallë kui lak u pintre moa.

5 U yehmah woa dyë, kereh u wui aniah tre; aniah tre ngha trennin John woileh prophet.

6 Kereh yeh lokoh Herod ngho chose kë wang Herodias woa yay ko ngha ëboll; Herod marrah larë.

7 U gbeeng kë Foy, nghaleh, yin pehna nyehmah yeo, nyë më la gbo, ah moa peh kah.

8 Wanta tre (yah woa kung woa menghë) nghaleh nkah më bull John toaknobull kë chinchy ayëë.

9 Bay tre u chose sino-bull, kereh hallë gbeeng u tre nu hallë aniah trenghana chall kë dyo ko woa uborr him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

9 And the king was sorry: nevertheless, for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he
ubull, nghaleh, labëandin, moa ngho bë.

10 U wum anin ko kë kill rtilleh peh betteh bull John.

11 Peh chëeh bull woa tre ko chinchy ayëë nu peh kah woa kë wanna tre; wanna tre yuck ngho kë yah woa.

12 Ahperren ah John tre ngha hun ngha kui dyall woa tre ngha kong ngho nu kon hallë foh la ko kë Jesus.

13 Yeh Jesus tui la kë u kon ko womeh ko kë gbonkeh wonëken kë: yeh aniah ngha tui la kë ngha lim woa ko cheh ngha hink ko ngha turttë tre.

14 Jesus u foken kë gbonkeh u keh runiah tre u cheh sinobull nu shunky ahlabbah tre ngha.
15 Yeh foy tre ngbo pê ké ahperren ah woa tre ngha kun ko ko woa ngha nghaleh, kurkur ê tre ngoikey ko loa yempy chehn ka, pail ê tre la kon, nughah aniah tre ngha koñ, ngha koh pin yempy dyo.

16 Jesus yoom nghaleh, la wumleh ngha koh pin yempy dyo ah? nkah ngha yempy dyo.

17 Ngha nghaleh ko ko woa, hê bê gbo ëgboh ê men nu soosë ting.

18 U nghaleh nchéë ngha ka ko-më.

19 U sohm aniah tre ngha chalal ko billeh, u kui ëgboh ê men tre nu soosë ting ù tre, nu nleñly ko ké foy, nu wuiëh Foy mama; u kenty ëgboh ê tre nu kah ké ahperren ah woa tre; ahperren ah tre ngha kà ngha ké aniah tre.

20 Yeh ngha kung rë

15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

18 He said, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass; and took the five loaves and the two fishes, and, looking up to heaven, he blessed, and brake; and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.

20 And they did all eat,
and were filled; and they took of the fragments that remained twelve baskets full.

21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

22 And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And, when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night Jesus
26 Yeh ahperren ah tre nga keh woa gbeh ko meneh atook, nga wolun nghaleh, mogho gboolang woiky, nga trinkillah.
27 Kereh Jesus pamah nga fohm nghaleh ntolly, yang yahlah, m ma wui.
28 Peter yoom nghaleh ko ko woa, papah lo peh gbo leh mun, nghah mé ah gbeh ko meneh atook, ah koh ko ko moa.
29 Jesus nghaleh nhun ka. Peter hinkeh ko womeh, nu gbeh ko meneh atook hallë koh ko kë Jesus.
30 Hieng kattul ngho trip u fo, Peter u wui, u trip u tull, u mamërong nghaleh, papah m marr mé.
31 Jesus wicky pëah woa went unto them, walking on the sea.
26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.
27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.
28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.
29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water to go to Jesus.
30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me!
31 And immediately Je-
nu yetty woa, nghaleh, oh moneh! labëla, leh n wui ah?

32 Ngha kon ko womeh, hieng tre ngho bettin.

33 Aniah wom tre ngha hun ngha bang nloonk ngha chum péah, ngha nghaleh, urongdong mun moiky traak u Foy.

34 Ngha kung hirr, nga tick ké upock u Genesareth.

35 Yeh aniah upock u tre ngha tui la ké, ngha wum ké upock u tre buleing hallé chëe ahlalba tre ko ko woa.

36 Ngha telleh won u ngha nghah bengle mum u lumoh woa tre, aniah buleing nghana bengle mum u tre ngha shunk.

sus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore, didst thou doubt?

32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth, thou art the Son of God.

34 And when they were gone over, they came into the land of Genesaret.

35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him, all that were diseased;

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.
KETH WOANGLÉMEN, XV.

A HGBALL ah tre oh, ahpharisée ah tre oh, ha Jerusalem nga ha hun ko kē Jesus nghaleh.

2 La wumleh aniah mon tre nga ma kuhoh toang aniah ben ah tre, nga tokehn pēshtē nga, yeh nga ko koh dyo ĕgboh.

3 Kereh u yoom nghaleh ko ko nga, la wumleh no shinny kumtē Foy kē troang no ah?

4 Foyhatukeh ngho nga fohm nghaleh, nkulēh papaḥ moa oh, yah moa oh; wonno wung yeo, papaḥ woa oh, yah woa oh, peh dyē woa.

5 Kereh no nghaleh won-

CHAP. XV.

THEN came to Jesus Scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

5 But ye say, Whosoever
shall say to his father or his mother, It is a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;

6 And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 Ye hypocrites! well did Esaias prophesy of you, saying,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips; but their heart is far from me.

9 But in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

10 And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:
11 Yempty tre nghono kon ko nyengheh ngho boaehn ngha nopokan nokoh; kereh yempy tre peneh foke ko nyengheh pehmpeh nghah nopokan nokoh. 11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Ahperren ah tre ngha hun nghaleh, nshëelandeh ahparisee ah tre ngha shil-lyeh mun dé? yehpeh ngha tui lum to. 12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?

13 Kereh u yoom nghaleh rum o rum wonno papah mé u toaehn yeo, peh ma hun soary. 13 But he answered and said, Every plant which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

14 Mfoll ngha: ngha chehn kyo; ngha yuck aniah nghana chehn keh yeo. Lo no chehn kyo yuck aniah nghana chehn kyo, ngha looll ko firreh uborr ubull. 14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 Peter u foh ko ko woa, mbasky oh la hallë mbuntha n to. 15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.

16 Jesus nghaleh, kë 16 And Jesus said, Are
CHAP. XV.

17 Ngha tuieh la num ê? yin pehna loi ko nyengheh peh kon ko kuneh, peh fun ko rè nah.

18 Kereh yempy tre pehna foke ko nyengheh, ngho hinkeh ko ugbolleh: ngho nghah nopokan u cheh nokoh.

19 Peh hinkeh ko ugbolleh, ëtren ë bang tre, udyë, uball u tre, udui, tamasery mbull, mfoh Foy yeh mbang.

20 Ndërick u tre manaky peh nghah nopokan nokoh: kereh hallë dyo kë peahë toakohn tre, peh boaechn nghah nopokan nokoh.

21 Jesus u loi kurkureh u kon kë Tyre oh Sidon oh.

ye also yet without understanding?

17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?

18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.

19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:

20 These are the things which defile a man: but to eat with unwashed hands defileth not a man.

21 Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.
22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David! my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me!

26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to the dogs.

27 And she said, Truth,
urondong yeome: kereh tumoi tre u dyo chack ëgboh a tre kono kool ké messa papah woa atook.

28 Jesus yoom nghaleh ko ko woa, Oh nema, to moa bè lanh bomu: peh nghah moanghono nyehmah yee: wang woa shunk keh-keh lan.

29 Jesus loi kurkureh na medi fatt ko hehleh Galilee; u kon ko rongatook nu chall bea.

30 Runiah bomu tre ngha hun ko ko woa, ngha chëe ngha uborr ubull aniah tittikeh, ahboboh, ah-chehn-keh oh, nu ahlabah poom tre, ngha hineh ngha bengtë woa ëboll, u ka shunky ngha gbonkah nkeleng.

31 Runiah ngha kaband yuh ngha keh aniah boboh tre ngha foh, aniah tittikeh Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters’ table.

28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having with them those that were lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus’ feet; and he healed them:

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to
32 Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.
36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets full.

38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.
THE Pharisees also with the Sadducees came, and tempting, desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be* fair weather; for the sky is red:

3 And in the morning, *It will be* foul weather today; for the sky is red and lowering. O ye hypocrites! ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall
nah, mendeh yempy prophet Jonah tre. U loi ngha nu kon.

5 Yeh ahperren ah woa tre ngha hundy ko lill eh will nkull ngha kung porrone hallë kui ëgboh.

6 Jesus nghaleh ko ko ngha, nlehly lo mbehkeh ëtehn ëgboh nlooll ha alpharisë ah tre nu ahsadusë ah tre.

7 Ngha fohm nin nghaleh, he be la, he cheechn egboh he uborr ubull.

8 Yeh Jesus ka tui la u nghaleh ko ko ngha, Oh aniaih ngha lauehn, la wumbleh ngha foh la ke hallë ëgboh e tre ah?

9 Ngha fulleh lan é? ëgboh e main tre hallë ruaniah bomu nghono choe no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 Then Jesus said unto them, Take heed, and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.

8 Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five
10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

12 Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

13 When Jesus came into the coasts of Cesarea Philippi, he asked his disciples, saying: Whom do men
ngheneh leh traak nɒpokan tre ah?

14 Ngha yoom ah poom nghaleh John toaknobull woiky; ah poom ah tre nghaleh Elias woiky; ahpoom nghaleh Jeremias woiky; ahpoom nghaleh prophet bull nghoilah.

15 Kereh la ng fah ha? ngheneh yang ah?

16 Simon Peter u yoom nghaleh mun Krist moilah, traak u Foybatukeh.

17 Jesus u yoom nghaleh ko ko woa, rubah ké moa Simon traak Jonas; édyall oh, nkong oh ngha trunkehn mun ndërick n tre; kereh pâpaah më nghono cheh ko ké foys.

18 Yah moa fohm mun moilah Peter: ké pay to nghonoky loa n la yuck u church më ëfongfolë ë dy-

say that I, the Son of man, am?

14 And they said, Some say that thou art John the Baptist; some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter; and upon this rock I will will build my church; and

H 3
omly tre ngha boaehe ngholoolly.

19 Ah moa kah ntame upock u fooy tre: yin pehneh moa ko pant yeo ke upock u to, pempeh mpant pehreh ke fooy; yin pehneh moa tinkee oh ke upock u tre, pempeh tinkee pehreh ke fooy.

20 U fooh ahperren ah woa tre, peh ma la fooh anin leh wong woilah Krist.

21 Ke trim tre Jesus u tripeh trunkeh ke ahperren ah woa tre, peh nghaleh woa koh ko Jerusalem nu ahpriest ah tre oh, aniah ben ah tre oh, ngha woa chang ah leric, peh woa dyé, nu loi nrah woa poh peh.

22 Peter yetty woa nu yuck woa bellung nu fooh woa nghaleh, Foy betteh the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples, that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee,
la, papah, peh ma moa nghah.

23 Kereh woa pinkin nu nghaleh ko kë Peter, nkoh nkull no mpunthirr, moa më èboll, m marrahn yempy Foy, m marrah yempy no-pokan.

24 Jesus nghaleh ko kë ahperren ah woa, lo nopo- kan lim më gbo, u hiam wonëken nu kui kross woa nu lim më wayling.

25 Wonno gbo chéekeh woalong è woa, woa nghe din: wonno lin woalong è woa hallë hallë më, woa nghe kyo.

26 Yeh keleng peh nghah nopoakan, lo u bë upock u tre buleing, nu pong woalong è woa ah? yeh nopo- kan u boa kah hallë woa- long è woa ah?

27 Traak nopoakan tre woa chong hun kë gbentha Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men:

24 Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

25 For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

27 For the Son of man shall come in the glory of
28 Verily I say unto you, There be some standing here which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

CHAP. XVII.

And after six days Jesus tooketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart,

2 And was transfigured before them; and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.
3 Musah oh, Elias oh, ngha kehkn ko ngha, ngha telly kë Jesus.

4 Peter nghaleh ko kë Jesus, papaah, ayin a keleng loiky hallë choe, lo yoo moa gho, hë yuck babahtë rah, bull hallë mun, bull hallë Musah, bull hallë Elias.

5 Yeh kunghnum la mfoh, niehly, foy dinteh ngho hun ko ngha atook, luntë tre tana hiuk ko kë foy dinteh tre oh, nghaleh, traamë keleng woiky ah chang ah woamarr; a ngha tuieh woa.

6 Yeh ahperren ah woat tre ngha tui la kë ngha hin ko ngha tefsolleh, ngha chang ah wui.

7 Jesus hun nu beng ngha, nghaleh, mpoh, m ma wui.

3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias, talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and, behold, a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.
8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

12 But I say unto you, that Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.
13 Ahperren ah tre ngha tui la, leh u foh hallë John toaknobull.

14 Yeh ngha moi kë ru-niah tre, nupokan moi ko ko woa, nu bang nloonk, nghaleh.

15 Yeome, n kekkeh traamë sinobull u loirë min, trim poom woa looll oh ko dyomeh, trim poom u looll oh ko meneh.

16 Ah chëëeh woa ko ahperren ah moa tre; kereh ngha boaeh won shunky.

17 Jesus u yoom nghaleh, Oh aniah lanehn, ngho vieehla hë choke uborr ubull oh? ngho vieehla no nlerickeh më ê? nchëë woa ka ko më.

18 Jesus nghehl pomul u bang ah tre læ-bang, pomul u tre u fun,
was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 Howbeit this kind goeth not out, but by prayer and fasting.

22 And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men;

23 And they shall kill
24 Yeh nga moi ko Kapernaum aniah tre nghana kui feh bay tre oh, ngha hun ko kë Peter nghaleh, papah moa u packahn feh ê?

25 Peter nghaleh, oh; yeh umoi killeh u fohehnum Jesus nghaleh, Peter, la moa trenin ah? ko kë nyenah bay tre u kui feh tre, ko kë ahpomah woa ë? ko kë ahmëan ê?

26 Peter nghaleh ko kë ahmëan. Jesus nghaleh ahpomah tre ngha packahn yin.

27 Kereh, hë boa ngha nghah shilly; ncoh ko behleh, mpeng èkook, n him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

24 And when they were come to Capernaum, they that received tribute money came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast
an hook, and take up the
fish that first cometh up;
and when thou hast opened
his mouth, thou shalt find
a piece of money: that take
and give unto them for me
and thee.

KETH WOANGNU-
MAINLËRAH, XVIII.

TRIM tre ahperran ah
tre ngha hun ko ké
Jesus nghaleh, ngheneh
chang bomung ké upock u
foy tre ah?
2 Jesus veal tramo toon
tre nu chelly woa ko ngha
ayaing.

3 Nu nghaleh urongdong
yah no fohm, lo mpiukyehn

A T the same time came
the disciples unto
Jesus, saying, Who is the
greatest in the kingdom of
heaven?
2 And Jesus called a
little child unto him, and
set him in the midst of
them,
3 And said, Verily I say
unto you, Except ye be
kin uhiant, ngha boaehn loi kë upock u foy tre.

4 Wonna tully oh kin tramo toon to wonoky woa chang ah bomu kë upock u foy tre.

5 Wonna marrah tramo toon tre oh kin tramo to wonoky, woa më marr.

6 Wonna nghah yeh mbang yeo kë ahpomah tre nghanaky nghana më laneh oh, la hun chang ah keleng kë nöpökân to wonoky, lo peh pant woa pay tumück nu peh pong woa bëah hehleh.

7 Sompon kë upock u tre yehpeh mbarrah ko nah kë; urondong mbarrah ma choe; kereh sompon kë nöpökân to wonno, nghono- u loang mbarrah yeo.

8 Kereh lo pëah moa oh, converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name, receiveth me.

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.

7 Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

8 Wherefore if thy hand
Matthew.

or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands, or two feet, to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell-fire.

10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

12 How think ye? If a man have an hundred sheep,
kobeh kehmeh bull, lonkobeh bull u kim, nopokan tre u chehn loi sëlonkobeh toang hewl nu woanglémenhewl nghana kimehn yeo ko nrongeh nu kon hallë tun lonkobeh tre nghono lendy oh?

13 Lo keh woa gbo, urondon yah no fohm, u hvoy lonkobeh topeh changah toang hewl nu woangléhewl nghono kimehn yeo.

14 Kë manleh papah moa nghono ko kë foy oh u yoomoihehn leh no pomoh bull diñ.

15 Lo pintre moa tre moa nghah yeh mbang nkoh ko la fohm moa, lo u tui lum moa gbo, nke-leng.

16 Lo tuiehn mun gbo, nkui peh aniah ting oh rah and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, He rejoiceth more of that sheep, than of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so, it is not the will of your Father which is in heaven that one of these little ones should perish.

15 Moreover, if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault, between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear thee, then take with
17 Lo tuiehn lumtë ngha, nkunan anjah Foy; lo u tuiehn anjah Foy tre, u choe ké manleh kafrée oh pullikan oh.
18 Uromdong yah wo feyim, yempy tre poh moa part ka ké, pohmpah part pohreh ko ké foy; yempy tre poh moa tinky oh ké wock u tre pohmpah tinky pohreh ko ké foy.
19 Ah nghaleh peh, lo anjah ting ngha yée hale yin, papah me nghono. ké foy poh ngha ko.

20 Ayin ko loa anja ah ting anja ah rah, ngha hony ké ille, mé, yang yahlah ngha ayaing.

MATTHEW.
20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.
21 Trim tre Peter hun ko ko woa nghaleh, yeome, lo pintre më nghah yeh mbang ke më, ngho ah woa cheh lapah? mainting e?

22 Jesus nghaleh ah sohmehn mun leh mainting gbo; kereh toang rah na woang.

23 Upock u soy tre ngho cheh kë manleb bay wonno trum kë abboy ah woa tre.

24 Yeh u tripeh trum u keb no bull wonno bë éruh è woa talent è wooly woang.

25 U ko kë no o no kah, papah woa kep minter peh wun toff woa oh, lah woa oh, ahpo... oh, nu nyérick a woa buncing hallë packah éruh è tre.

26 Boy ah tre chum moa woa péah, nghaleh, la 21 Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times; but, Until seventy times seven.

23 Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him which owed him ten thousand talents:

he25 But forasmuch as he unto you to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The servant therefore fell down, and wor-
marrah moa yeome, yah la packah.

27 Papah woa kehkeh woa sinobull u mail woa nu buyah woa ėruh ė tre.

28 Kereh boy ah tre woa fun u bum nokono woa womno bē ėruh ė woa pence kehmeh bull gbo, u yetty woa bughuloh, nghaleh, mpackah mē ėruh ė mē tre.

29 Nokono woa chuumpēah, nghaleh, kenah, la marrah moa, yahi moa packah.

30 Kereh u kay, u kon nu beh woa ko kē kill rtilleh, mendeh u packah ėruh ė tre.

31 Yeh aniah ko ngha, ngha keh nghono peh nghan shipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

28 But the same servant went out, and found one of his fellow-servants which owed him an hundred pence; and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellow-servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not; but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellow-servants saw what was done,
yeo; ngha kyo sinobull, ngha kon ngha kunan papa ngä lañah ngän yéo.

32 Pápah woa veal woa nu nghaleh ko ko woa mun boy mbang moiky; ah buyah ëruh ë tre bulëing, yeh ntelleh më.

33 La wumleh moa chehn kehkeh nokono sinobull pehreh ah? ké manleh ah kehkeh moa sinobull?

34 Pápah woa shillin nu wum woa ko kill rtiilleh, mendeh u kung packah ëruh ë tre.

35 Kë ngho papah më cheh nghah ko kê no o no wonno chehn nlap pintre woa kê ugboll u woa.

they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:

33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.
AND it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judea beyond Jordan:

2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning, made them male and female;
5 U nghaleh, labe na-potkan a loi papah woe oh, yah woe oh, nu cheh ko kö lah woa; ahing ahi tre aghanskay nga bhieh dyall e bull.

6 Ngua chehn aniah nting, ngha gbo dyall e bull. Lanah Foybatukeh aghah yin ahi bull yeo, no o no na ka ahi ni ayair.

7 Ngua nghaleh, lawunleh Musah ku fooh baih gual hayery peh ka noma tre ab mail woa.

8 U nghaleh ko ko ngma yenpeh ngbollte ngha ko chang ak kutut, labe Musah ka fooh nhan mail lah mo: keren ko utrip a ke la chehn ke.

9 Yah no fooh; wendi mail lah woa yeo, bethel kuiehr y Chung, nu noh nema chiling e be bull.

5 And said; For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife; and they twain shall be one flesh?

6 Therefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together; let no man put asunder.

7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divirement; and to put her away?

8 He saith unto them, Moses; because of the hardness of your hearts, suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry
wondo noh noma tre peh maileh yeo, u bë ball.

10 Ahperren ah woa tre ngha nghaleh, lo labëla kë ngho hallë nopokan oh no-lakan oh, la chehndy keleng hallë noh.

11 Kereh u nghaleh anin buleing ngha boaehn tui lumbë tanaky, mendeh peh ngha kah la.

12 Aniah poom peh kum ahbussy; aniah poom peh bussy ngha; aniah poom ngha bussin hallë hallë baily foy. Wondo boa gbo nghah la, n nghah.

13 Trim tre peh chëë 13 Then were there

another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.

12 For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.
brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me; for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid his hands on them, and departed thence.

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.
18 Unto him Jesus saith, Which? Thou shalt do no murder; Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal; Thou shalt not bear false witness;

19 Honour thy father and thy mother; and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come and follow me.

22 But when the young
man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed; saying, Who then can be saved?

26 But Jesus beheld them, and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

*An omission of the four following verses occurs in Mr. Nylander’s Version, which could not be supplied; and therefore the chapter appears imperfect as it regards the last four verses in the Bullom language.
27 Then answered Peter, and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee: what shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration, when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many that are first shall be last; and the last shall be first.
KETH TOANG, XX.

BAILY foy ngho choe kë manleh ahwain furr wonno koh barrah ko tun aniah hallë nghah mpaut ko woa kunkeh.

2 Yeh ngha kung la beh ngha aniah tre oh hallë penny bull ê pall ê, u wum ngha ko woa kunkeh.

3 U kon epall ê dyo-ësho nu keh aniah ngha sem kë ayin ah têelahungha nghahn yin.

4 U nghaleh ko ko ngha, ngha kon pehref ko mé kunkeh yah no packah la-nah ngha nghah yeo.

5 U kon peh pallë semeh ting nu pall ê troafoll, u nghah kë manleh nghono u ka nghah yeo.

FOR the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a-day, he sent them into his vineyard.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the market-place,

4 And said unto them, Go ye also in the vineyard; and whatsoever is right, I will give you. And they went their way.

5 Again, he went about the sixth and ninth hour, and did likewise.
6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.
11 Yeh nga kung sotoh feh tre nga shillin ah-wain u kill.

12 Ngha nghaleh aniah lulan nghanaky, nga nghah gbo mpant nteak; kereh hën e pëarah nghah mpant ké pall e tukul, peh packah hë yeh bull.

13 U yoom nghaleh ko ko n popek bull, kenah ah nghahn yeh mbang ko ko moa, hë ka kung ah la beh halle penny bull é?

14 Mbah; ukui feh moa akah: Ah yehmah kah lulan tre ké manleb ah moa kah yeo.

15 Lo ah yehmah gbo nghah yin o yin ké feh mé oh, ah boechn la nghah ah? n shilyendy yehpeh yah keleng ké?

16 Ké ngho lulan tre wonchoe trock, ha nseh n tre choe lulan: peh vealeb

11 And when they had received it, they murmured against the good man of the house,

12 Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst thou not agree with me for a penny?

14 Take that thine is, and go thy way: I will give unto this last even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil because I am good?

16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few
17. And Jesus, going up to Jerusalem, took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18. Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death.

19. And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him; and the third day he shall rise again.

20. Then came to him the mother of Zebedee's children, with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him.

21. And he said unto her, What wilt thou? She saith...
traa mæ abtiug ngha chal, bull tre ko ké pëah dekeh moa; poom tre ké pëah min tre ké baily moa.

22 Jesus yoom nghaleh, n shëen yampy tre pehneh moa yö oh mboare kull pottee tre nghon ah kull ké oh? mboare gbittiss ké manleh ngho peh më ko gbittiss ê? ngha nghaleh ko ko woa; oh hë boa rê.

23 U nghaleh, urongdon ngha hun kull pottee tre nghonoky; peh ngha gbittiss ké manleh peh më gbittiss: kereh halë chal ko më pëah dekeh oh, pëah min oh, ah baoehn kah; kereh peh ngha kah manah paphë më ka kung gbengbulleh.

24 Ahwoang ah tre yeh ngha tui la ké, ngha shi-

unto him. Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with; but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard it, they were moved.
25. But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and that they that are great exercise authority upon them.

26. But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister.

27. And whosoever will be chief among you, let him be your servant.

28. Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29. And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30. And, behold, two blind men sitting by the
way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou Son of David!

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace; but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou Son of David!

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They said unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.
AND when they drew near unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the Mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.

3 And if any man say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.
5 Msoh ko kë wang Sion, nehly bay moa hun ko ko moa u choll sofally atook nu sofally pomoh atook, u cheh uboss.

6 Aherren ah tre ngha kong ngha nghah lanah, Jesus soh yeav.

7 Ngha chëi sofally tre nu pomoh woa treu ngho beh nyerick ntroyah ngha ko sofally atook ngha chelly woa loa atook.

8 Aniah égbir ngha sark lumotë ngha ko, neh, ah-poom, ah tre ngha batt lehtë rumtë tre ngha beh ko nahn.

9 Runiah homu tre nghana kon ko woa éboll; nu runiah tre nghana lim woa woyling ngha wuckur, ah nghaleh, Hosannah ko kë traak u Davy. Rubah, kë

5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them.

7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed them in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the Son of David! Blessed is he that cometh in the name of the
Lord; Hosanna in the highest!

10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus, the prophet of Nazareth of Galilee.

12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves;

13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.

14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.
15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the Son of David! they were sore displeased.

16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea! have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

17 And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.

18 Now in the morning as he returned into the city, he hungered.

19 And when he saw a fig-tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only.
20. Yeh abnermanah tree, ngha keh ngho kalingha kaban; ngha nghaleh, yeh saying, How soon is the be, la, rum, tre, pamanah fig-tree withered away? ngah. nov deh ve nuanen on de. oog si on.

21. Jesus shoo, nuron. 21. Jesus answered and the, dong yah no sohm, lo na, do, say unto them. Verily do, be, lanah gbo, ughok, ngho say unto you, If you have yicketahn, ngha boag, faith, and doubt not, ye ngha pehreh, kemanleh ah shall not only do this which nghah, ke, rum, homoh tre, is deo, to the fig-tree, but pacheleh no, nghaleh, ke also, if ye shall say unto rong, e, tre, mpo, peh, of this mountain, Be showed pong, moa, k'heleh, peh, moved, and be thou, datam nghan, into the sea, it shall be done.

22. Nyerick n tragbaleing. 22 And all things whatmanah ngha yee, oh, be, soe, ye shall ask impae, ramlip, lo no be, lanah, not believing, ye shall receive no sotob.

23. Yeh u mo k'k' temple. 23 And when he was ayee, ny, mengha sotob ah come, into the temple, th
chief priest and the elders of the people came unto him in order to teach him; and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I will likewise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say from heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

26 But if we shall say of men; he will say, Why did ye not believe John? Thus when they were overwhelmed by the greatness of the doctrine, they said, We know not. And Jesus answering them said, Neither will I tell you by what authority I do these things.
Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

28 But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to-day in my vineyard.

29 He answered and said, I will not; but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir; and went not.

31 "Whethec of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say
32 Yehpeh John hundy ko'ko ngaha, ngaha lahneh wom; kereh ahpublikan ah tre nu ablakan ah chundal ah tre ngaha lahneh wo; yeh ngaha keh ke, ngaha pinkyehu, ngaha lahnehn.

33 Ntui mbuntha p doom tre; nupokan nghah yiin halle tholt tuneh nkeleng kuhl; u pentle ayin tre kusok, nu nghah yiin halle Kittick egbimang tuneh tre, nu yuck kill fossoh ke ayin ayee, anin nghah yoh ngho, u kou ko upock u chillang.

34 Yeh trim egbimang n tre u moi u wum ahboy ah woa tre ko ke ahboomer ah kunk ah tre halle sotoh egbimang mpom.

unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, repented not afterward, that ye might believe him.

33 Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a wine-press in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.
25. Kereh ahboomur ah kunk ah tre ngha kui ah- 
booy ah tre, ngha bung bull, ngha dyé poom tre, ngha 
wshry ah poom ah tre, vi: 26. Uf wum peh ahbooy 
ah poom tre ngha chung 
ghanenk abboomur ah tre, ngha ngha pek bonkah 
alam.

37. Lulan u wum tra a 
woa nghaleh, ngha baykeh 
traa më étrehn.

38. Kereh yah abboomur 
ah tre ngha keh traa woa 
tre ngha foh yin o bull 
gha nghaleh a ahuain 
wooky, he koh he dyé woa, 
hé bë kunk u taneh keleng 
traa.

39. Ngha konth woa, 
ngha runt woa ko kunk u 
trnppal, ngha dyé woa ve. 
40. Yeh repah kunk ah 
tnsh tre, u moi kö ngho 
woa nghad ahboomur ak 
tre nghanbyq oh amnity.
44. Womah lool the pay throughgho obi'gboshin; herehan yachleh. Pay me: nghoholof wo'a a edwok nghomari bokoriklori ngh poubah.

45. They say unto Him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

46. Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same became the head of the corner; this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes.
And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son.

And sent forth his servants to call them that
were bidden to the wedding: and they would not come.

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner; my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

5 But they made light of it, and went their ways, one to his farm, and another to his merchandise:

6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

7 But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

8 Then said he to his servants, The wedding is
MATTHEW.

kereh aniah tre ngha sheen ochoe.

9 Nkoh ko ké nah bomu re, ao o no wonno moa loa gbo keh oh, msohm woa leh hun ké unoh tre.

10 Abboy ah tre ngha hou ké nae bomu tre, ngha tunkullah aniah égbir, ah-keleeng oh, abbang oh, unoh tre ko cheh aniah égbir.

11 Yeh bay tre u hun lehly aniah tre, u keh no-pokan bull wonno bë an lumoh unoh yeo.

12 U nghaleh ko ko woa, kehnah ngho n nghah hun ka ké ah? m bë an lumoh unoh tre u boenha soh din.

13 Bay tre nghaleh, ko abboy ah woa tre, mpant pënhë woa oh, bengë woa oh, nu pëng ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye, therefore, into the highways; and as many as ye shall find, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all, as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither, not having a wedding garment? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him
14. For many are called, but few are chosen.

15. Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.

16. And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth; neither carest thou for any man; for thou regardest not the person of men.

17. Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cesar, or not?

18. But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, hypocrites?
19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

21 They say unto him, Cesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Cesar the things which are Cesar's, and unto God the things that are God's.

22 When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.

23 The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.
25 Mbah; peh choe rê epintre mainting, ben ah tre u noh lakan u woo rê u bë an ahpomah u loi lah woa ko kê pintre woa.

26 Kë ngho nghah épintrë mainting buleing.

27 Lulan noma tre woa woo pehreh.

28 Kë trim tre yeh ahwooh ah tre ngha moony, ngheneh bë lakan to wonoky ê? u bë ahpokan ah mainting.

29 Jesus nghaleh ngha tuk oh, ngha sheen book, u Foy tre oh, ngha sheen fossoh Foy.

30 Ke trim tre yeh aniah woo ah tre ngha pok, ah-pokan ah tre ngha boaechn noh, ahlakan ah tre ngha boaechn noh, ngha cheh buleing kê manleh Angel ah tre.

31 Kereh hallë hallë

25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 Therefore, in the resurrection, whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

31 But as touching the
upoh ahwoo ah tre, ngha karangahn ê? lanah Foy ngho foy yeo! nghaleh,

32 Yah ré Foy Abram, Foy Isaak, Foy Jakob, u chehn leh Foy ahwoo ah tre, kereh u cheh leh Foy aniah lehly eh tre.

33 Yeh runiah tre ngha tui la kä, ngha kaban kä menghy woah tre.

34 Kereh yeh ahpharisee ah tre ngha kung la tui kä, Jesus nghah ahsadusee ah tre ngha bä an dyah foh, ngha tunkullah ayin a bull.

35 Nopokan bull wonno cheh no tunkah u nghehl woah, nu yée woah, nghaleh,

36 Papah, lum haloh ngho cheh bomu kä troang Foy ê?

37 Jesus nghaleh m marr Foybatukeh kä ugboll moa resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.

34 But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

35 Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,

36 Master, which is the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord
buleing, kë soul moa
buleing, kë trennin moa
buleing.

38 Lum nseh ntre koiky
ah chang ah bomu.

39 Lum mpoon tre ngho
cheh bomu kë manleh nseh
ntee, nghaleh, m marr
nokono kë manleh moa
marrah muneken yeo.

40 Troang tre nu ahpro-
phet ah tre buleing ngha
lanten kë lumtë ting ah
tre.

41 Yeh ahphariseee ah
tre ngha moi rê ayin ah
bull, Jesus uyeë ngha,
nghaleh,

42 Yeh ngha trennin
balle Krist ah? ngheneh
cheh papah woah ah? ngha
nghaleh, Davy.

43 U nghaleh ko ko
ngha, la wumleh Davy, kë
pomul u Foy tre veal woah
yeome, nghaleh,

44 Jehovah nghaleh ko
thy God with all thy heart,
and with all thy soul, and
with all thy mind.

38 This is the first and
great commandment.

39 And the second is
like unto it, Thou shalt
love thy neighbour as thy-
self.

40 On these two com-
mandments hang all the
law and the prophets.

41 While the Pharisees
were gathered together;
Jesus asked them,

42 Saying, What think
ye of Christ? whose son is
he? They say unto him,
The son of David.

43 He saith unto them,
How then doth David in
spirit call him Lord? say-
ing,

44 The LORD said unto
kē yeome mē, n chall ko pēah mē dekeh, mendeh ah hun ngbah no mpuntir moa n tre ngba cheh chom ko bengtē moa n tre.

45 Lo Davy veal woa yeome ngbho boa rē choe traak u woa.

46 No o no boechn foh din, ngha wui hallē nghehl woa kē luntē ngha.

my Lord, Sit thou on my right hand; till I make thine enemies thy footstool.

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word: neither durst any man, from that day forth, ask him any more questions.

KETH
TOANGNULERĀH,
XXIII.

TRIM tre Jesus u foh kē runiah tre nu ko kē ahperren ah woa tre, nghaleh,

2 Ahgball ah tre nu ah-pharisee ah tre ngha chall ko tant Musah atook.

THEN spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, the scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:
3 Nyërick n tre buleing manah ngha kunan yeo halle ngaah la, nga unhagh la; kereh m ma nghah nyërick n tre manah ngha nghah yeo; yehpeh nga foh din; kereh ngha boaeha nghah la.

4 Ngha pant wutt u deesul ko kat halle yuck, ngha gbanken ko aniah payatook; kereh ngha kay beng wutt u deesul ê tre kë usuh bull.

5 Kereh nyërick n tre buleing manah ngha nghah yeo, ngha nghah la halle anin ngha keh: la bë la ngha nghah yah-full-oh tre ngho choe bomu, nu mum ê lu-mohtë ngha bomu ngha chang ah aniah poom ah tre.

6 Ngha yehmah yin ah keleng halle chalk lo ngha dyo, ngha yehmah yin ah keleng kë kill karang.

3 All, therefore, whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.

4 For they bind heavy burdens, and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,
7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.
8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, even Christ; and all ye are brethren.
9 And call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.
10 Neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ.
11 But he that is greatest among you shall be your servant.
12 And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.
13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither
ah tre nghanah yehmah loi.

14 Wung ko ko ahgball ah tre ahpharisseë ah tre aniah yamfah, no sum killtë ahlakan moneh tre; no vieeh ramlin hallë yamfah; mbah; gbitty bomu u hun ko ko no.

15 Wung ko ko no ahgbal ah tre ahpharisseë ah tre, nó gbeh ko heleh oh, ko cheh oh hallë pinkin no bull; lo kung pinkyeh woa gbo; no nghah woa uhiant u dyomly tre ah chang ah nghangëken.

16 Peh wung no aniah yuck akhehn! no nghaleh wonno gbëëng kë temple u tre labëandin; kereh wonno gbëëng kë nlong temple u tre u bë chëërah.

17 Aniah punk, aniah ngha kehn; nlong oh tre oh, temple tre oh, haloh ngha chang ah bomu?

suffer ye them that are entering to go in.

14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretense make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Woe unto you scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte; and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

16 Woe unto you, ye blind guides! which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor.

17 Ye fools and blind! for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?
18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 Ye fools and blind! for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso, therefore, shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

18 No ngebaleh, lo no gbeeng kë messah Foy tre, labeeandin, kereh wonno gbeeng kë buyah tre ko messah tre atook u bë cheëerah.

19 Aniah punk, aniah ngahe këhn! buyah tre oh, messah Foy tre oh, haloh ngahe chang ah bomu?

20 Mbaah; wonno gbeeng kë messah Foy tre, woah gbeeng kë messah tre nu kë nyërick n tre bulëing manah cheh kë messah tre atook.

21 Wonno gbeeng kë temple u tre, u gbeeng kë ngbo, nu kë wonno u cheh ko loa ayee.

22 Wonno gbeeng kë foy u gbeeng kë tant u Foyba-tukeh nu kë wonno chal ko tant u tre.

23 Peh wung no ahgbal ah tre ahpharisëe ah tre aniah yamsfah. No packah

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint,
feh ballë mint oh, anise oh, kummin oh; kereh no nghahn ayërick mpoom tre manah chang ah bomu, la leh, ballë bett tunkah nke-leng; hallë sinobull, hallë lamëh Foy, n nghah din bull tre, m ma loi din a poom tre.

24 Ahuyuck ah kehn! a sass full è tre; kereh m min niuckimeh.

25 Wung ko ko nga ahgbal ah tre, ahpharišiée ah tre, aniah yamfah! a toak kup u tre, plate u tre oh ko kock; kereh ko loa ayëe lo pay yempy bang oh, épack è ahwoo ah tre.

26 Mun Pharisoe nkehn! lo yehmah gbo toak kup u tre plate u tre, pehnkeh toak ko loa ayëe, lo choe dinteh ko kock pebreh.

27 Wung ko ko no ahgbal ah tre ahpharišiée ah and anise, and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 Ye blind guides! which strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 Thou blind Pharisoe! cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites!
for ye are like unto whitened sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.
32 Mbah, m pay moaloa papah moa tre.
33 Ah! nghan é kirr, ahpomah kirr! ngho mboa kim ah dyomly tre ah?
34 Nlehly ah wum ko ko no ahprophet ah tre, aniah cherryeh tre, ahgbal ah tre; no dyé ahpoom, no bang ahpoom ah tre ko kë utock u chant ah tre; no bung ahpoom ah tre kë killë karang ngha, ngha toh ngha kull ngha kull.
35 Peh na hun ko ko moa nkong keleng tre buleing manah payré ko leh, hallë hink ko nkong Abel ko kë nkong Sakariah traak Barakiah wonno peh dyé oh, temple tre nu messah Foy tre ayaing.
36 Uroundong yah no fohm nyërick n tre manah buleing ma hun ko kë aniah to nghanaky atook.
32 Fill ye up then the measure of your fathers.
33 Ye serpents, ye generation of vipers! how can ye escape the damnation of hell?
34 Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and some of them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute them from city to city:
35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.
36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.
37 Oh Jerusalem, Jerusalem! woomo dyë ahprophet ah tre, u wehry aniah tre peh wun ko ko moa: Trim o trim ah yehmah tunkullah ahpomah moa ke manle stainedock u digge ahpomah woa ke kusnatë aloh, hallé gbeel nga; kereh nga kay.

38 Niehly peh yehnpela shinny kill nga.

39 Yah no kunan, m boa më peh keh oh mendeh n nghaleh. Rubah ke womo hun yeo ke iliike Foy.

37 O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!

38 Behold your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

KETH
TOANGNUEHEWL,
XXIV.

YEH Jesus u foke ke temple u tre ah perren ah tre ngha hun ko ko

CHAP. XXIV.

AND Jesus went out, and departed from the temple: and his dis-
woa, ngha tunky woa yuck u temple tre.

2 Jesus nghaleh ko ko ngha, nkeh nyërick n tre manah ë? mbah; urong-dong yah no fohm pay bull ngho boaehn loi kê poom atook, peh ngha pong.

3 Yeh u chall ko kick olive atook ahperren ah tre ngha hun ko ko woa soyë nghaleh, nkuna hé trim tre ndërick n tre ma cheh oh? yeh hun cheh leh yempy tre hé shee la leh u hun oh, hé shëë la leh upock u tre ukissy ah?

4 Jesus yoom, nghaleh ko ko ngha, mbaykeh ëtrehn, ma nghah no shin-ny moa.

5 Aniah égbir ngha hun ké ilillë më nghaleh, yang yahlah Krist, ngha shinny aniah égbir.

ciples came to him, for to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? Verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the Mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.
6 And ye shall hear of wars, and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8 All these are the beginning of sorrows.

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.
12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

15 When ye, therefore, shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand,)

16 Then let them which be in Judea flee into the mountains:

17 Let him which is on the house-top not come

12 Yehpeh yempy bang ah tre ah chang ah bang, umarr aniah tre ngho cheh bossle.

13 Kereh womme semeh yenkeleng ko kë ukissy upock u tre yeo; peh cheëkeh woa.

14 Gospel baily tre wonoky, peh woa trokoh sohm ko kë upock u tre buleing hallë tamasery ko kë ramtë tre buleing ukissy upock u tre u moi.

15 Mbah; trim tre nghoono no keh oh yempy sarran semehry kë ayin ah yahmung, kë manleh prophet Daniel pehnkeh soh yeo, wonno karang yeo u shëe la.

16 Wonno cheh kë Judea woa kim kë nrong n tre.

17 Wonno cheh kë kill tre atook yeo, m ma tull
18 Womono choe kë tralahl yeo, m ma moony hallë kui nyërick n woa.

19 Sompon egbir hallë ahlakan ah tre nghana wutt kun yeo, nu nghana kully uhiant kë trim tre ngho-

20 Kereh n tum Foybatukeh u ma nghah mea kim kë winter oh, kë sabbath oh.

21 Trim tre sompon bomu ngho cheh; sompon kono u chehn choe kë utrip upock u tre ko kë enang ë to, beh; ma chehn choe peh trim o trim.

22 Lo peh bettehn trim tre gbo kit; no ò no u boaehn cheekeh; kereh hallë hallë aniah bettyeh tre peh betty trim tre.

23 Trim tre lo aniah down to take any thing out of his house:

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days!

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath-day:

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

23 Then if any man shall
say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.

24 For there shall arise false christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.

25 Behold, I have told you before.

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: Behold, he is in the secret chambers; believe it not.

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcasse is, there will the eagles be gathered together.

M 2.
29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet; and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now learn a parable of the fig-tree: When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye
la rè summer u cheh ètrent.

33 Kë manleh yeh u keh `nyèrick n tre manah buleing, no shëë la rè traak nopokan tre woa rè ètrent, woa rè fongsoll u tre èboll.

34 Urongdon yah no fohm aniah nghanaky ngha boaechn chang mendeh nyèrick n tre buleing ma kissy.

35 Foy oh, lehly tre oh leh chang; kereh lumtë më ta boaechn chang.

36 No o no u boa la ashee trim to nghono; beh, chehn angel ah tre ngha shee lan: papah më u shee la gbo.

37 Kereh kë manleh peh choe kë trim Noah, peh choe pehreh kë trim tre yeh traak nopokan tre u han yeo.

38 Kë manleh peh choe know that summer is nigh:

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.

37 But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.

38 For as in the days
that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark.

39 And knew not, until the flood came and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

41 Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

42 Watch therefore; for ye know not what hour your Lord doth come.

43 But know this, that if the good man of the house had known in what
wox na chettyeh ré dauio
tre u boaehn hun ko woa
killeh.

44 Mbah, a gbengbul-
leng trim o trim: yehpeh
traak nopokan tre u hun
kë trim tre no baykehn
ëtrehn.

45 Ngeneh chee boy ke-
leng, boy cherryej, wonno
nghah woa sukono ko kil-
leh, hallë kah kë anin indeh
ngha trim o trim.

46 Rubah kë boy tre
wonn no nghah kë oh, yeh
papah woa moony.

47 Urondong yah no
sohm, peh woa nghah su-
kono kë nyérick a tre bu-
leing.

48 Kereh lo boy bang u
tre nghaleh ko woa ugb-
bolleh, papah më huan-
aum.

watch the thief would come,
he would have watched,
and would not have suf-
fered his house to be
broken up.

44 Therefore he ye also
ready: for in such an hour
as ye think not the Son
of man cometh.

45 Who then is a faith-
ful and wise servant, whom
his Lord hath made ruler
over his household, to give
them meat in due season?

46 Blessed is that ser-
vant whom his Lord, when
he cometh, shall find so
doing.

47 Verily I say unto you,
That he shall make him
ruler over all his goods.

48 But and if that evil
servant shall say in his
heart, My lord delayeth
his coming;
49. Nu trip u bung ahboy ah poom tre, nu dyo, nu kull, kë ahyill ah tre uborr ubull.

50. Papah boy wonne u hun kë trim tre ngho cheh woa nlehlyeh oh.

51. U kettyeh woa, nu beh woa kë yin aniah yamfah: ko loa cheh fui ëmam kull nu kilin tëkott.

49. And shall begin to smite his fellow-servants, and to eat and drink with the drunken;

50. The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,

51. And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

KETH TOANGNULÉ- MAIN, XXV.

THEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.
2. Wanta main ngha be cherry, nu main ngha cheh punk.
3. Nghana cheh ahpunk ke, ngha kui lampete ngha, kereh ngha kuiehn nqu.
5. Yeh no pokan noh tre u vieeh nghan buleing ngha tripeh lull.
6. Ke chull ayaing peh pehny, nghaleh, n lehly no-pokan unoh tre woa hum, ngha koh gbango woa.
7. Wanta tre buleing ngha poh, ngha menny lampete ngha tre.
8. Wanta punk ah tre nghaleh ko ko wanta cher-ryeh tre, nkah be nqui mpoom, lampete be ngha kundy nyum.
9. Kereh ngha yoom ngha nghaleh, la chehu e eh, lo
he kah no gbo nqi he, ma boaeHm sheechoe: nkoH kë aniah teelah yeo, mpin hallë hallë no.

10 Yeh ngha koh pin kë nopokan unoh tre woa hun, nu wanta cherryeh ngha loi ko killeh woa uborr ubull: peh kanta fongfoll u tre.

11 Wanta poom tre ngha hun pehreh, ngha nghaleh, yeome, yeome, nyëry he fongfoll u tre.

12 Kereh u yoom nghaleh urondong yah no sohm, ah shee nghan.

13 Mbah; chettyeh ngha, yehpeh ngha sheen trim yeh traak nopokan tre u hun.

14 Baily soy tre ngho cheh kë manleh nopokan wonno koh kë upock u will, woa veal ahwoke ah tre nu kah seh woa ko ko ngha.

be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

10 And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage; and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

14 For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods.
15. And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.

16. Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made them other five talents.

17. And likewise he that had received two, he also gained other two.

18. But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

19. After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20. And so he that had
main u chee peh talent e woang, nghaleh, yeome, n ka kah ko më talent e main gbo? nlehly ah teelah nu pinky ngho talent e woang.

21 Yeome nghaleh ko ko woa, eh! yenkeleng nghoieh, moa re boy nke- leng, m baykeh nyerick mpoom më etrehn; ah moa ngha sukono nyerick mbir më: no i ko killeh ko ke papah moa.

22 Wonno be talent e ting u moi pehreh, nu nghaleh, n ka kah më tal- lent e ting gbo? nlehly ah teelah nu pinkin ngho talent e hewl.

23 Yeome nghaleh ko ko woa, eh! yenkeleng nghoieh, moa re boy nkeleug, mbaykeh nyerick mpoom më étrehn, ah moa nghah

receiving five talents came and brought other five tal- lents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents; behold, I have gained besides them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

22 He also that had re- ceived two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: be- hold, I have gained two other talents besides them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee
sukono nyörick mé mbir: n loi ko killeh ko ké papah moa.

24 Wonno bë talent bull gbo u hun pehreh, u nghaleh, yeome ah shëë la rë mun nopokan katul moiky, n rock ko loa n sangahn kull, n diggle ko loa payrëehn kull.

25 Mbah; yah cheh wui, ah ka koh ah matt talent moa ko leh: nlehly feh moa nghoikey.

26 Yeome u yoom, nghaleh, boy bang moilah, moa tamana; n shëë la rë ah rock ko loa ah sangahn kull; ah diggle ko loa ah payrëehn kull.

27 Yeh la ma nkah feh mé ké ahshunko ah tre, lo ah mooey gbo, ah sotoh feh mé ké ber.

ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:

25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast that is thine.

26 His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:

27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury.
28 Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:

32 And before him shall be gathered all nations; and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:
33 U beh lounkobehehë tre ko peah dekeh woa, nu kulungsë tre kë peah min.
34 Trim tre bay u fohm ko ko nghana kë peah dekeh woa, n hun aniah nghana papah më marrah yeo, n kui baily tre nghono neh tongalin ko ko no trim peh nghahnum upock utre.
35 Nrick ma më rë, ngha kah më yin dyo: ugboll më ko leh seckle, ngha kah më kull: yah ka cheh meahno, ngha kui me ko ko no killeh.
36 Yah ka cheh gbootoh, ngha kah më nyërick ntroyah, yah ka cheh nack, ngha hun më lenghe; yah ka cheh ko kill rtilleh, ngha hun ko ko më.
37 Trim tre aniah ke-leng tre nghan yoom, nghaleh, yeome, trim buloth hë ka keh moa ndrick oh, bë

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.
34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:
35 For I was an hangered, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:
36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.
37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hangered, and fed thee?
moa kah yin dyo oh? trim haloh hè ka keh ugbol moa seckle, hè moa kah kull ë?

38 Trim haloh he ka keh moa meahno, hè kui moa ko hè killeh, trim haloh hè ka keh moa gbootoh hè moa kah nyërick n troyah?

39 Trim haloh hè ka keh moa nack oh, ko kill rtill oh, hè hun lenghe moa ah?

40 Bay tre u nghaleh, urongdong yah no fohm, yempy tre pehneh ngha nghah yeo kë pintre pomoh më tre, ngha nghah rë ko ko më.

41 Mba; bay tre nghaleh pehreh ko ko nghana kë pëah min woa, ngha kon aniah wung oh, kë dyomly homu tre, leh peh ka tongalín kë pomul u bang u tre nu angel ah woa n tre.

or thirsty, and gave thee drink?

38 When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?

40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, In as much as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:
42 For I was an hungered, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungered, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, In as much as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.

46 And these shall go 

CHAP. XXV.

42 Yehpeh ndrick ma më rë, ngha kah më n yin dyo: ugbol më ko leh seckle ngha kah më n kull.

43 Yah ka cheh meahno, ngha kuieh më n ko no killeh: yah ka choegbootoh, ngha kah më n nyërick n troyah; yah kah cheh nack, yah ka cheh ko kill rtilleh, ngha hunehn më lenghe.

44 Trim tre ngha yoom pehreh, nghaleh, yeome, trim haloh hë ka keh moa ndrick oh, seckle oh, meahno oh, gbootoh oh, nack oh, ko kill rtilleh oh hë marrahn moa n ê?

45 Bay tre u yoom nghaleh ko ko ngha, urongdong yah no fohm, lanah ngha nghahn kë pintre pomoh më yeo, ngha nghah lan ko ko më.

46 Aniah tre nghanaky
BOOK HOÀ MATTHEW.

away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

KETH TOANGNULÉ-MENBULL, XXVI.

YNH Jesus kundy soh ndêrick n tre manah yeo, u Nghaleh ko ahperren ah woa tre,

2 Nshëe lâ rë yeh loi n ting ma chang, trim lon-kobeh pomoh tre nghoiry, peh trunky traak nopokan tre hallë bang woa ê tock n chanjah.

3 Trim tre ahsuko ah-priest ah tre, ahgbal ah tre, nu aniah ben ah tre ngha han ê ayin a bull,

AND it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto
ko killeh sukono ahpriest ah tre wonno peh veal Kaiphas.

4 Ngha fohlafohla hallë konth Jesus n ninghe nu dye woa.

5 Kereh ngha nghaleh m ma la nghah kë trim lontobeh pomoh tre, yehpeh aniah buleing ngha poh.

6 Awah, yeh Jesus ka choe ko killeh Simon wonno ka bë room tre oh,

7 No lakan u moi ko ko woa, u bë bitterah mbakan nkeleng, u chutt ma ko woa bull, yeh u chall ah dyo kë.

8 Kereh yeh ahperren ah woa ngha keh kë, ngha shillin, ngha nghaleh, yeh la peh nghah kë ah?

9 Peh na wungul mbakan è tre manah hallë moaloa nkeleng, nu kah feh tre kë aniah moneh.

10 Yeh Jesus tui la rë, the palace of the high priest, who was called Caia-
phas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill him.

5 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the people.

6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an ala-
baster box of very precious ointment, and poured it on his head as he sat at meat.

8 But when his disci-
ples saw it, they had in-
dignation, saying, To what purpose is this waste?

9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

10 When Jesus under-
stood it, he said unto them,
Why trouble ye the woman?
for she hath wrought a good
work upon me.

11 For ye have the poor
always with you; but me
ye have not always.

12 For in that she hath
poured this ointment on my
body, she did it for my
burial.

13 Verily I say unto you,
Wheresoever this gospel
shall be preached in the
whole world, there shall
also this, that this woman
hath done, be told for a
memorial of her.

14 Then one of the
twelve, called Judas Isca-
riot, went unto the chief
priests,

15 And said unto them,
What will ye give me, and
I will deliver him unto
CHAP. XXVI.

16 Kë trim lan tre Judas nghehl, ngho woa ngha hallë trunky Jesus.
17 Kë pall nseh trim lënkobeh pomoh tre, ahperren ah tre ngha hun ko ko woa, ngha nghaleh, loa kë ah, loa hë tongalin ko moa hallë dyo lënkobeh pomoh tre ah?
18 U nghaleh, nkoh ko turr ko kë, nam, nu nghaleh ko ko woa. Papah nghaleh lëkoh më ngho moirë, ah yehmah dyo lënkobel pomoh tre ko moa killeh ahperren ah më uborr ubull.
19 Ahperren ah tre ngha nghah la, lanah Jesus u fohm ngha yeo; ngha tongalin lënkobeh pomoh tre.
20 Kë pall ê parung u chall kë woangnulëting ah tre woa uborr ubull.

you? And they covenant-ed with him for thirty pieces of silver.
16 And from that time he sought opportunity to betray him.
17 Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?
18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.
19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.
20 Now when the even was come, he sat down with the twelve.
21 Yei ngha dyo ke, u nghaleh, urongdong yah no sohm; no bull wonno no ayaing yeo woa më trunky ke aniah tre.

22 Ngha sompon æbir, ngha buleing ngha trip eh yëe, nghaleh, yeome, yang ê?

23 U yoom nghaleh, wonno beh peah woah ko karoo yang woah uborr ubull, woah me trunky.

24 Traak nopokan tre u kon ke manleh peh gballah woah la re; kereh sompon homu n hun ke nopokan tre wonno trunky woah yeo! la ka chehdy, keleng ke nopokan to wonno lo peh kumeh woah n.

25 Mba; Judas wonno trunky woah yeo u yëe pehreh, yeome, yang ê? u yoom nghaleh, mfoh la re.

26 Yeh ngha dyo ke, 21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

23 And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The Son of man goeth, as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it, had been good for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.
Jesus kui ëgboh, nu kundy wui mamah u kenty ñgehe; nu kah ñgehe ko kë ah-peperenah woa n tre ngaheh; nkui, ni dyo, dyali ssì ngaheh.  

27 U kui kup u tre mui wui mamah nu kah ngho ko ko ngha, ngaheh, ngaheh buleing nga kull ma.  

28 Nkong ma mailah ma-nah peh payre halë aniah ëgbiir, halë lap nyèrìck mbang nga tre.  

29 Kereh yah no sohm yah kullehnu' peh ke ëgbi-mang tuneh tre, behleh trim to nghoneh ah ma kull sannah ke baily papah me, he uborr ubull.  

30 Yeh ngaheh kundy trum ke ngahe kon ko kick olive.  

31 Jesus ngaheh ko ko ngahe, chull to ngaheh, eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.  

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it:  

28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins:  

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.  

30 And when they had sung an hymn, they went out into the Mount of Olives.  

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be of-
fended because of me this night: for it is written, I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

36 Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and
u nghaleh ko ko ngha, n chall ka, ah koh ramlin kull.

37 U kui Peter oh, ah-pomah Sebedéé ah ting oh woa uborr ubull, nu tripeh sompon, ugbol woa ko dees.
38 U nghaleh ko ko ngha ugbol më ko sompon, peh woo: n chilleh më ka, nchettyeh më uborr ubull.

39 U kon ayin a will teak, u beh ahfoll woa ko leh nu ramlin nghaleh, Oh papah më, lo m boa gbo, n nghah kup u tre nghono, ngho chang më; kereh chehn kë manleh ah yehmah la; kereh kë manleh n yehmah gbo.

40 U moony ko woa ah-perren ah tre nu bum ngha lull, u nghaleh ko kë Pe-ter, eh! u boaechn chettyeh belling n lëbull gbo?

saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be pos- sible, let this cup pass from me: nevertheless, not as I will, but as thou wilt.

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What! could ye not watch with me one hour?
41 N chettyeh oh, n ramlin oh, leh moa loi ko unghehl: pomul u yoomoi rê; kereh dyalt u tre ballèan.

42 U kon peh hoa lêting nu ramlin, nghaleh, Oh papah më! fo kup u: tre nghono, ngho boae, nh chang behleh ah kull'ma, labëandin, peh nghah lanab n yehmah yeo.

43 U moony peh, nu bum ngha lull peh: follë ngha tre ta dees.

44 U loi ngha nu kon peh nu ramlin hoa lêrah u foh dyah bull.

45 U moony peh ko kë ahperren ah tre u nghaleh ko ko ngha, ngha lull oh rê? ngha foll oh rê? nlehly trim tre ngho moï peh trunky traak nopokan tre ko kë aniah bang.

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.
46. Rise, let us be going; behold, he is at hand that doth betray me.

47. And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

48. Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

49. And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, Master; and kissed him.

50. And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they and laid hands on Jesus, and took him.
51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest, and smote off his ear.

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out, as against a thief, with swords and staves for to take me?
ko no ayain ah menghe ke

temple u tre trim o trim
ngha konthehn me.

56 Kereh ke ngho ngha
ngbah la, halle kissy lanah
ah prophet ah tre ngha
kung gbah. Ahperren ah
woa buleing ngha loi woa,
ngba kim.

57 Aniah tre nghana
konth Jesus ngha yuck woa
ko ke Kaiphas, sukono ah
priest ah tre, ko loa ahgbahl
ah tre oh, aniah ben ah
tre oh, ngha choe ayin
abull.

58 Peter lim ngha lëwill,
ko ke kill sukoh ahpriest
ah tre, nu loi, nu chall ke
ahboy ah tre hallè keh
lanah ngha nghah yeo.

59 Asukoh ahpriest ah
tre, aniah ben ah tre, nu
aniah tunkah buleing, ngha
tun tamasery mbull ko ke
Jesus hallè dyè woa.

60 Kereh ngha kehn;

I sat daily with you teaching in the temple, and ye
laid no hold on me.

56 But all this was done,
that the scriptures of the
prophets might be fulfilled.
Then all the disciples for-
sook him, and fled.

57 And they that had
laid hold on Jesus led him
away to Caiaphas the high
priest, where the scribes
and the elders were as-
sembled.

58 But Peter followed
him afar off, unto the high
priest's palace, and went
in, and sat with the ser-
vants to see the end.

59 Now the chief priests
and elders, and all the
council, sought false wit-
ness against Jesus, to put
him to death;

60 But found none: yea,
mbah, ahtamasery mbull ëg-
bir ngha hun, ngha boaeha
foh din keleng. La lulan
ahtamasery mbull ahting
ngha poh,
61 Ngha nghaleh, no yaë
wonoky u nghaleh, ah boa
rë shinny temple u Foy tre,
nu yuck ngho peh nloi
nrah.
62 Sukoh ahpriest ah tre
u poh nghaleh ko kë Jesus,
ma bë an é dyah foh ë? n
tui la aniah tre ngha foh
ko ko moa ah?
63 Kereh Jesus u fohehn;
sukoh ahpriest ah tre u
yoom nghaleh, yah moa
ngahag gbëeng kë Foy,
n kuna hëmun moilah Krist
traak u Foybatukeh?
64 Jesus nghaleh ko ko
woa, mfoh la rë: kereh
yah woa sohm, ndërick u
tre manah kung gbo, ngha
keh traak nopokan tre u
though many false wit-
nesses came, yet found they
none. At the last came
two false witnesses,
61 And said, This fellow
said, I am able to destroy
the temple of God, and
to build it in three days.
62 And the high priest
arose, and said unto him,
Answerest thou nothing?
what is it which these wit-
ness against thee?
63 But Jesus held his
peace. And the high priest
answered and said unto
him, I adjure thee,-by the
living God, that thou tell
us whether thou be the
Christ, the Son of God.
64 Jesus saith unto him,
Thou hast said: neverthe-
less I say unto you, Here-
after shall ye see the Son
of man sitting on the right
Chap. XXVI.

chall ko ê péah fossoh dekeh, nu hun kë hvoy foy tre.

65 Yeh sukoh ahpriest ah tre u tui la kë, u taeck nyérick ntroyah woa, nghaleh, u foh yeh mbang kë Foy; hë yehmahh ah-tamasery peh nlehly, ngha kundy tui la, u ka foh yeh mbang kë Foy.

66 La ngha trennin ah? ngha yoom ngha nghaleh, peh dyë woa.

67 Peh too woa téfoll, ngha suntah buftah, ah-poom ah tre suntah woa kë péahtë ngha,

68 Nghaleh, mun Krist, mfoh hë la, ngheneh suntah moa yeo.

69 Peter u-chall ko pall; wanta tre u hun ko ko woa, nghaleh, chehn moa cheh no Jesus Galilee ah?

hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffetèd him; and others smote him with the palms of their hands,

68 Saying, Prophecy unto us, thou Christ, who is he that smote thee?

69 Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.
70 Peter hiam ko kë aniah buleing ëboll, nghaleh, ah tuiehn lanah n foh yeo.

71 Yeh Peter u kon ko Barry 'loh wanta poom tre u keh woa nu nghaleh ko aniah nghana loa yeo, no yaë to wonoky u ka cheh pehreh kë Jesus ha Nasareth.

72 U hiam peh, nu gbëeng nghaleh, ah sheen nopokan tre.

73 Kehkeh lan aniah tre nghana semeh loa yea, ngha hun ko kë Peter, ngha nghaleh, urongdong mun moilah no bull ha Jesus; mfoh moa tre trunkyeh moa.

74 Peter u trip eh wung, nu gbëeng nghaleh, ah sheen nopokan tre. Kehkehtoo kunkureh tre u wung.

75 Peter u full lum tre Jesus lanah foh yeo, nghaleh,

70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus,
kunkureh u boæhn wung, moa më hiam lërah; nu kon ko pall nu fui êmam ëgbir.

which said unto him, Before the cock crow thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

KETH
TOANGNULEMAINÉ-TING, XXVII.

YEH foy tre ngho ësho kë, ahsukoh abpriest ah tre buleing, nu aniah ben ah tre ngha foh, yin ah bull ngho ngha nghah hallé dyë Jesus.

2 Yeh ngha kundy pant woa ngha yuck woa ko kë Pontius Pilatus, sukomoh upock u tre.

3 Yeh Judas, wonno ka

WHEN the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death.

2 And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

3 Then Judas, which
trunkyeh woa yeo, u keh nyërick u tre manaky, u sinobull nu moonkuh feh tre ko kê sukoh ahpriest ah tre nu aniah ben ah tre.

4 Nghaleh, ah ka nghah dyah bang, ah trunky no-pokan tre u nghahn yeh mbang; ngba nghaleh, dyah hè la cheh lon, nlehly la munëken.

5 Judas pong feh tre kê temple nu kon u lanten ëken.

6 Ahsukoh ahpriest ah tre ngha kui feh tre ngha nghaleh, hè boaechn ngho beh kê betteh Foy, feh nkongwoilah.

7 Ngha foh yin a bull, ngha pin traal, nopokan tre wouno nghah kuboh, kê feh tre nghonoky, halle kong ahmeahn kull.

had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel; and bought with them the potter's field, to bury strangers in.
8 Labëla peh veal traal tre, traal nkong kë änang.

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 Peh kissyeh lanah peh ka foh yeo kë prophet Jeremy, wonno nghaleh, ngha kui sheckel toang nu woang peh packah hallë wonno peh wungul yeo; peh pin woa kë ahpomah Israel.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

10 Ngha wong ngho hallë traal nopokan tre wonno nghah kuboh, kë manleh Foy u foh më la.

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 Jesus u sem kë su-kono upock u tre ëboll: sukono tre u yee woa, nghaleh, moa rë bay ah Jew ah tre ah? Jesus nghaleh, msoh la rë.

11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the king of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 Yeh ahsukoh ahpriest ah tre nu aniah ben ah tre ngha chëë cheëerah ko ko woa, u foehn din.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Pilatus nghaleh ko ko

13 Then saith Pilate unto o 2
woa, ntuiehn é? ndérick n tre buleling manah ngha chëë eh ko ko moa ah?
14 Jesus u yoomehn din o din; kë bonkah lan leh sukonono tre u kaban.

15 Kë trim lan tre sukonono tre ka cheh la nghah yeo, hallë mail nopokan bull kë kill rtilleh wonno aniah tre ngha marrah gbo.
16 Nopokan bang u choc kë kill rtilleh, ililë woa Barabbas.
18 U shëë la ré peh kah woa ré hallë yamsah.
19 Yeh u challah kë tant betteh tunkah, lah woa u wum ko ko woa nghaleh, him, Hearest thou not how many things they witness against thee?
14 And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.
15 Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.
16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.
17 Therefore, when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?
18 For he knew that for envy they had delivered him.
19 When he was set down on the judgment-seat, his wife sent unto
20 Kereh ah sukoh ah priest ah tre nu aniah ben ah tre ngha fohm runiah tre, ngha yée Barabbas ngha shinny Jesus.

21 Sukono tre yoom nghaleh ko ko ngha, ké ahting ah tre nopokan haloh ah no kah ah? ngha nghaleh Barabbas.

22 Pilatus nghaleh ko ko ngha, yeh ah nghah Jesus ah? wonno peh vealeh Krist, nghan buleing ngha nghaleh, m bang woa ké etock n chant ah.

23 Sukono tre nghaleh, yeh la? yeh u nghah mbang ah? ngha chang ah pehny nghaleh, m bang woa etock n chant ah.

24 Yeh Pilatus u keh u him, saying, Have thou nothing to do with that just man; for I have suffered many things this day in a dream because of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus, which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governor said, Why? what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

24 When Pilate saw that
he could prevail nothing, but *that* rather a tumult was made, he took water, and washed *his* hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.

25 Then answered all the people, and said, *His blood be* on us, and on our children.

26 Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered *him* to be crucified.

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

29 And when they had platted a crown of thorns,
they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews!

30 And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.

32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

33 And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, A place of a skull,
216 BOOK HOA MATTHEW.

34 Ngha kah woa kull moi nloole peh sorry nnull, yeh u nemmle ma, u boachu kull.

35 Ngha bang woa kë ëtock n chantah, ngha poh nyërick ntroyah woa, peh nghehl ngheneh ngho bë oh; peh kissyeh lanah peh foh yeo kë prophet nghaleh, peh poh nyërick ntroyah më ko ngha ayain, peh nghehl wonno bë lumoh më oh.

36 Ngha chall ka halë baykeh woa ëtrehn.

37 Ngha gball ko bull woa atook, JESUS WOIKY, BAY AH JESUS AH TRE.

38 Ngha bang kë ëtock n chantah ahdui ahting ko woa uborr ubull; duino bull kë pëah dekeh woa, poom tre kë peah min woa.

34 They gave him vine-
gar to drink mingled with
gall: and when he had
tasted thereof, he would
not drink.

35 And they crucified
him, and parted his gar-
ments, casting lots; that
it might be fulfilled which
was spoken by the pro-
phet, They parted my gar-
ments among them, and
upon my vesture did they
east lots.

36 And sitting down,
they watched him there;

37 And set up over his
head his accusation writ-
ten, THIS IS JESUS THE
KING OF THE JEWS.

38 Then were there two
thieves crucified with him;
one on the right hand, and
another on the left.
CHAP. XXVII.

39 Aniah tre nghana chang ah yeo, ngha soll woa, ngha pippick bullte ngha.

40 Ngha nghaleh mun mono shinny temple u tre nu yuuck ngho peh loi nrah, m marr ukehn. Lo moa gbo leh traak u Foy, ntu'1 kë etock n chantah.

41 Ahsukoh ah priest ah tre, ahgball ah tre, nu aniah ben ah tre ngha soll woa uborr ubull.

42 Nghaleh, u ka marr ahpoom ah tre; kereh u boaeahn marr woneken. Lo woa gbo leh bay Israel taleh u tull kë etock n chantah, hë moa laneh.

43 U laneh Foy, lo peh gbo leh Foy yehmah woa re taleh u marr woa: yeh peh u nghaleh, yang yahleh traak u Foy.

44 Ahdui ah tre pehreh,

39 And they that passed by reviled him, wagging their heads,

40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

41 Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,

42 He saved others, himself he cannot save. If he be the king of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

44 The thieves also,
which were crucified with him, cast the same in his teeth.

45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

47 Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for Elias.

48 And straightway one of them ran, and took a spunge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink.

49 The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.
50 Jesus u kundy soh kat peh, u woory.

51 Nlehly kutah temple tre ngho tacken ayaing, ko tukeh ngha ko leh yeo; lehly tre leh packin; paytë tre ta foo.

52 Peh yëry lotooktë tre, aniah keleng nghana lull ngha poh.

53 Ngha fun ko loitë ngha, yeh Krist u poh kë, ngha kon ko turr yahmung ngha trunky nken kë aniah ègbir.

54 Yeh sukono absoldier ah tre nu aniah wo nghana baykeh Jesus ètrehn yeo, ngha keh lehly tre leh packen, nu nyërick n tre bu-leing manah peh ka nghah yeo, ngha wui nghaleh, urongdong traak u Foy woiky.

55 Ahlakan ah poom ngha-

50 Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;

52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose.

53 And came out of the graves after his resurrection; and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were:
na lim Jesus ko kê Galilee nu boyah woa, ngha choolewill ngha lehly.

56 Mary Magdala nu Mary yah Jemy oh Joses oh, nu yah šihpomah Sebedée, ngha choe ngha uborrubull.

57 Yeh foy ngho pë re möpokan manlah u hinkeh, kê Arimathia, ilillë woa Joseph, won woilah perrenno Jesus pehreh.

58 U kon ko Pilatus u tôm ê dyall ê Jesus. Pilatus nghaleh, peh kah woa ngho.

59 Yeh Joseph kung tully nghe u tumuck u woa kê kuthah dinteh.

60 U beh woa ko lotook sannah woa tre, nghono u nghah yeo ko pay: u gbun-killeh pay bomu tre kê fong-foll lotook u tre nu kon.

MATTHEW.
there, beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him;

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

57 When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.
61 Mary Magdala nu Mary poom tre ngha call ngha vehlen lotook u tre.

62 Epall i poom tre, ah-sukoh ah-priest ah tre, ah-pharisee ah tre ngha hum ko ke Pilatus.

63 Nghaleh, yeome, he fulleh la re, no yamfah tre, yeh leleh ke, u nghaleh yeh loi nrah ma chang yah poh.

64 M sohm aniah moa ngha baykeh lotook n tre etrehn nkeleng loi nrah; lo u nghalm yeh gbo, abper-ren ah woa tre ngha hun chull, ngha woa dui, nu nghaleh ke aniah he tre, Jesus u pohry ke ahwoo ah tre ayaing: la chandeh bang ke manleh lanah la ka choe trim tre.

65 Pilatus nghaleh ko ko ngha, no be aniah egbir.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your
ngba koh mbaykeh lotook u tre ëtrehin yenkeleng.

66 Ngba kon, ngha baykeh lotook u tre ëtrehin; ngha mettil ngho; ngha beh anin loa.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

KETH TOANGNULÉMENRAH, XXVIII.

YEH sabbath tre ngho chang kë nu foy ësho u tripeh hun, kë pall nseh n tre, Mary Magdala nu Mary poom tre woa uborr ubull, ngha kon lehly lotook u tre.

2 Nehly! lehly tre leh packen égbir. Angel u Foy woa tull ko kë foy nu gbunkilleh pay tre kë fongfoll lotook u tre, nu chall kë pay tre atook.

CHAP. XXVIII.

IN the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.
3 Follehte woa ta cheh kê manleh pillpill u tre, nyériick ntroyah woa ngho cheh dinteh dinteh.

4 Ahboomur lotook u tre ngha woa wui, ngha packil, ngha peh woo.

5 Angel tre u yoom, nghaleh ko kê ahlakan u tre, ngha ma wui: ah shëe la rë ngha tun Jesus peh bang woa kê êtock n chantah.

6 U cheh nghan; u poh kê manellh lanah u pehukelh foh yeo, nhun ka, nlehly yin ah tre ko loa yeome hi-neh kull.

7 Nkoh mpaman, n kunan ahperren ah woa, leh u pohry kê wooly tre; nlehly u kon no êboll ko Gali-lee; moa woa koh keh kull, nlehly, ah kung la fohm.

8 Ngha pamah hinkeh ko lotook u tre, nquat ma cheh ngha, ngha hvoy, ngha

3 His countenance was like lightning, and his rai-ment white as snow:

4 And for fear of him the keepers did shake, and be-came as dead men.

5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here; for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy, and
gburikan hallë chëë lum kë
ahperren ah tre.

9 Yeh nga kohry hallë
kunan ahperren ah tre Jesus
bum nghan nghaleh, she-
noh! ngha hun ngha yetty
woa tëbeng, ngha chum
pëah.

10 Jesus nghaleh ko ko
ngha m ma wui: nkoh nk-
unan épintre më ngha koh ko
Galilee loa nloa më keh
yeo.

11 Mbah; yeh nga kon
kë, ulehly ahboomur lotook
ahpoom tre, ngha koh ko
turr, ngha kunan ko kë ah-
sukoh ah priest ah tre nyë-
rick n tre buleing manah
peh nghan yeo.

12 Yeh nga bony kë
anian ben ah tre uborr ubull,
ngha foh ayin a bull, ngha
kah feh égbir kë ahboomur
ah tre.

13 Ngha nghaleh, n
ghaleh ahperren ah woa
did run to bring his disciples
word.

9 And as they went to
tell his disciples, behold,
Jesus met them, saying,
All hail. And they came
and held him by the feet,
and worshipped him.

10 Then said Jesus unto
them, Be not afraid: go tell
my brethren that they go
into Galilee, and there shall
they see me.

11 Now when they were
going, behold, some of the
watch came into the city,
and shewed unto the chief
priests all the things that
were done.

12 And when they were
assembled with the elders,
and had taken counsel, they
gave large money unto the
soldiers,

13 Saying, Say ye, His
disciples came by night,
and stole him away while we slept.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.
19 Go ye, therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost;

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.

AMEENA.